

**RAUDTEEDE KOOSTÖÖORGANISATSIOON
(OSJD)**



**RAHVUSVAHELISE
REISIJATEVEO
KOKKULEPE (SMPS)**

muudatuste ja täiendustega
seisuga 1. mai 2022. a.

(Kehtib alates 1. novembrist 1951. a.)

OSJD komitee
Varssavi 2022

**RAHVUSVAHELISE
REISIJATEVEO
KOKKULEPE (SMPS)**

Reisijateveo korraldamiseks rahvusvahelises raudteeliikluses sõlmisid
Aserbaidžaani Vabariigi,
Albaania Vabariigi,
Afganistani Islamivabariigi,
Valgevene Vabariigi,
Bulgaaria Vabariigi,
Vietnami Sotsialistliku Vabariigi,
Gruusia,
Kasahstani Vabariigi,
Hiina Rahvavabariigi,
Korea Rahvademokraatliku Vabariigi,
Kõrgõzstani Vabariigi,
Läti Vabariigi,
Leedu Vabariigi,
Moldova Vabariigi,
Mongoolia,
Poola Vabariigi,
Venemaa Föderatsiooni,
Slovaki Vabariigi,
Tadžikistani Vabariigi,
Türkmenistani,
Usbekistani Vabariigi,
Ukraina,
Tšehhi Vabariigi
Eesti Vabariigi

raudteid haldavad ministeeriumid ja riiklikud keskorganid, edaspidi nimetatud *pooled*, oma volitatud isikute kaudu järgmise *kokkuleppe*.

I OSA

ÜLDSÄTTED

**Artikkel 1
Kokkuleppe ese**

Käesolev kokkuleppe reglementeerib reisijate, pagasi ja kaubapagasi raudteeveo korda rahvusvahelises raudteeliikluses.

**Artikkel 2
Põhimõisted**

Käesolevas kokkuleppes kasutatakse järgmisi põhimõisteid:

pagas – reisija esemed, mille võtab vedaja vastu nende vedamiseks reisirongi pagasivagunis või reisivaguni spetsiaalses kohas, kui selline koht on olemas;

lepinguline vedaja – juriidiline isik, kes on sõlminud reisijaga (saatjaga) veolepingu, mille järgi kohustub saatma lähtekohast sihtkohta reisija, saatja poolt talle usaldatud pagasi ja kaubapagasi ning andma pagasi ja kaubapagasi sihtkohas välja või andma reisija, pagasi ja kaubapagasi järgnevale vedajale üle;

raudteetranspordi infrastruktuur (edaspidi infrastruktuur) – tehnoloogiline kompleks, mis hõlmab raudteevõrku ja teisi rajatisi, raudteejaamu, elektrivarustuse seadmeid, sidevõrke, signalisatsioonisüsteeme, tsentraliseerimis- ja blokeerimissüsteeme, infokomplekse ja raudteeliikluse juhtimissüsteeme ning teisi selle kompleksi funktsioneerimist tagavaid hooneid, ehitisi, rajatisi, seadmeid ja inventari;

piiratud liikumisvõimega isikud – alaliste või ajutiste füüsiliste, psüühiliste, intellektuaalsete või sensorsete häiretega isikud, kes kokku puutudes mitmesuguste takistustega ei suuda täiel määral ja tõhusalt kasutada transporditeenuseid teiste reisijatega võrdsetel alustel, või isikud, kelle liikumisvõime piiratus tuleneb kõrgest eest;

vagunite operaator – juriidiline isik, kelle omanduses on reisijate- või pagasivagunid omandiõiguse või mõne muu õiguse alusel ja kes osaleb vedajaga sõlmitud lepingu alusel veoprotsessi korraldamises koos nimetatud vagunite kasutamisega;

saatja – füüsiline või juriidiline isik, kes on esitanud pagasi, kaubapagasi veoks ja kes on märgitud veodokumendis pagasi ning kaubapagasi saatjaks;

reisija – füüsiline isik, kes sõidab rongis kehtiva sõidudokumendi alusel või kellel on sõidudokument ja kes viibib rongi sisenemise või sellest väljumise ajal raudteejaama või reisijateplatvormi territooriumil;

veodokument – dokument (pagasi- või kaubapagasikviitung), mis kinnitab pagasi või kaubapagasi veolepingu sõlmimist;

vedaja – lepinguline vedaja ja kõik järgnevad vedajad, kes osalevad reisija, pagasi ja kaubapagasi veos;

saaja – füüsiline või juriidiline isik, kellel on volitus pagasi, kaubapagasi kättesaamiseks;

järgnev vedaja – juriidiline isik, kes on teiselt vedajalt vastu võtnud reisija, pagasi ja kaubapagasi vedamise kohustuse;

sõidudokument – dokument, mis kinnitab reisijaga veolepingu sõlmimist;

käsipagas – reisija esemed, mis on reisijaga vagunis tasuta kaasas ning mille kaal ja mõõtmed ei ületa kehtestatud norme;

kaubapagas – esemed, mille võtab vedaja füüsiliselt või juriidiliselt isikult kehtestatud korras vastu nende vedamiseks reisirongi pagasivagunis;

infrastruktuuri haldaja – juriidiline isik, kes osutab vedajatele infrastruktuuri kasutamisega seotud teenuseid;

veoprotsessis osalejad – vedajad, tegelikud vedajad, vagunite operaatorid, infrastruktuuri haldajad ja volitatud isikud;

tegelik vedaja – juriidiline isik, kes ei ole sõlminud reisijaga veolepingut, kuid kellele lepinguline või järgnev vedaja on usaldanud kindlal raudteelõigul raudteeveo.

Artikkel 3 **Kokkuleppe kohaldamine**

§ 1. Käesoleva kokkuleppe täitmine on kohustuslik vedajatele, reisijatele, pagasi ja kaubapagasi saatjatele ning saajatele, vagunite operaatoritele ja infrastruktuuri haldajatele.

§ 2. Käesolevat kokkulepet kohaldatakse reisijate, pagasi ja kaubapagasi vedudele:

1. kui lähte- ja sihtjaam asuvad ühes ja samas riigis;
2. Lähte- ja sihtjaamad asuvad samas riigis, kuid veoleping on sõlmitud teises riigis.
3. Lähte- ja sihtjaamad asuvad samas riigis, kuid vedu toimub transiidina teiste riikide territooriumil.

§ 3. Kokkuleppe pooltel on õigus sõlmida omavahel kahe- või mitmepoolseid rahvusvahelise reisijateveo reguleerimise lepinguid, kui need ei riiva kokkuleppe teiste poolte huvisid.

§ 4. Vedaja võib võtta endale täiendavad kohustused veolepingu alusel, kui seejuures ei halvene reisijate, pagasi ja kaubapagasi selle kokkuleppega sätestatud veotingimused, teavitades sellest teisi veolepingus osalevaid vedajaid.

Artikkel 4

Reisijate, pagasi ja kaubapagasi veo korraldus

§ 1. Reisijate, pagasi ja kaubapagasi vedu rahvusvahelises raudteeliikluses toimub rongide ja vagunitega, mis on esitatud kehtivates reisirongide sõidugraafikutes, või spetsiaalsete rongide ja vagunitega.

Vedajad esitavad reisijatele vajaliku informatsiooni rongide ja vagunite kohta, milles toimub reisijatevedu vastavuses käesoleva kokkuleppega.

§ 2. Vastavate riiklike organite korraldusel peavad veoprotsessis osalejad:

1. ajutiselt katkestama raudteeliikluse täielikult või osaliselt;
2. Ajutiselt katkestama pagasi või kaubapagasi vastuvõtmise või lubama nende vastuvõtmist teatud tingimustel.

§ 3. Veoprotsessis osalejatel on õigus rakendada paragrahvis 2 nimetatud meetmeid, kui need osutuvad vajalikuks seoses asjaoludega, mida veoprotsessis osalejad ei saa ära hoida ja mille kõrvaldamine ei sõltu neist.

Nende riikide vedajad, kus on sellised meetmed kehtestatud või tühistatud, on kohustatud teisi huvitatud vedajaid sellest viivitamatult teavitama.

Artikkel 5

Riiklike seadusnormide kohaldamine

Asjakohaste sätete puudumise korral käesolevas kokkuleppes või rakendusjuhendis kohaldatakse riiklikke seadusnorme.

Artikkel 6

Veoleping

§ 1. Veolepingu kohaselt kohustub vedaja vedama reisijaid, pagasit ja kaubapagasit sihtkohta ja väljastama pagasit ja kaubapagasit saatjale ja saajale ning reisija ja saatja on kohustatud tasuma kehtestatud tasu.

§ 2. Veolepingut peab kinnitama üks või mitu sõidu- või veodokumenti.

§ 3. Vedajal on õigus mitte sõlmida veolepingut, kui

1. lepingu sõlmimist takistavad käesoleva kokkuleppe sätted;
2. lähte- ja sihtjaam ning sõidumarsruut ei ole esitatud kohaldatavates tariifides;
3. soovitud ärasõidukuupäeval ei ole vagunis vabu kohti, mis on ette nähtud reisijateveoks;

4. Pagasi ja kaubapagasi veo korral mööda liikumismarsruuti ei kurseeri pagasivagun või puudub selles vaba koht pagasi ja kaubapagasi paigutamiseks.

§ 4. Vedajal on õigus lõpetada veoleping, kui

1. Reisija, pagasi ja kaubapagasi saatja ei täida selle kokkuleppe nõudeid.

2. Reisija tegevus või seisund ohustab liikluse ohutust või muude reisijate turvalisust või halvendab muude reisijate reisingimusi.

3. Veolepingu täitmist ei takista asjaolud, mida vedaja või tema poolt volitatud veoprotsessi osaleja ei saa ära hoida ja mille kõrvaldamine ei sõltu neist.

§ 5. Vedaja peab tagama reisijale, saatjale, saajale teabe edastamise reisija sõidu, pagasi ja kaubapagasi tingimustest, vedaja poolt osutatavatest teenustest ning reisija, saatja ning saaja õigustest ja kohustustest selle kokkuleppe kohaselt.

§ 6. Vedaja kaalub reisijate reisingimustest tulenevaid apellatsioonkaebusi ning pagasi ja kaubapagasi veotingimustest tulenevaid saatjate apellatsioone läbi nende läbivaatamise protseduuri määravate siseriiklike õigusaktidega kehtestatud viisil ja tähtaegadel.

§ 7. Kõikidel juhtudel, kui üks pooltest jätab täitmata või muudab veolepingu tingimusi, esitab reisija, saatja või saaja vedajale või tema poolt volitatud isikule sõidudokumendi, pagasi- või kaubapagasikviitungi, et too teeks sellele vastava märke või annaks välja asjakohase kinnituse elektroonilisele sõidudokumendile.

§ 8. Vedaja või tema volitatud isik on kohustatud reisija, saatja või saaja palvel kinnitama reisidokumendile, pagasi või kauba kviitungile vastava märgi või väljastama vastava kinnituse.

§ 9. Märkes peab sisalduma teave selle tegemise koha, kuupäeva ja kellaaja kohta, märke peab kinnitama vedaja või tema poolt volitatud isik.

II OSA

REISIJATEVEDU

Artikkel 7

Sõidudokumendid

§ 1. Reisija sõitmine rongis toimub veolepingu alusel ja seda kinnitab sõidudokument, mis võib olla vormistatud nii määratud kujul blanketil kui ka elektrooniliselt.

Määratud kujul blanketil ja elektrooniliselt vormistatud sõidudokumendil on juriidiliselt võrdse jõuga reisija sõidu jaoks.

§ 2. Sõidudokument koosneb piletist ning platskaardist ja/või juurdemaksukviitungist alljärgnevas osutatud juhtudel.

Pilet võib olla vormistatud nii kogu teek onnaskui ka selle üksikuteks osadeks. Platskaart vormistatakse sõiduks magamisvagunis, lamamiskohtadega vagunis ja istekohtadega vagunis, milles on ette nähtud kohtade reserveerimine. Ühele piletile võib vormistada mitu platskaarti reisija teekonna igale ümberistumiseta lõigule. Veolepingu tingimuste muutmist kinnitatakse juurdemaksukviitungiga.

Pilet ja platskaart võivad olla vormistatud sõidudokumendi ühel blanketil.

§ 3. Reisija on kohustatud soetama enne sõidu algust käesolevas artiklis nimetatud vajalikud sõidudokumendid ja kontrollima neis sisalduvate andmete õigsust.

§ 4. Kui see on tehniliselt teostatav ja kooskõlas reisidokumendi väljaandmise riigi siseriiklike õigusaktidega, võib vedaja väljastada rongis reisijale reisidokumendi.

§ 5. Sõidudokumendid vormistatakse lepingulise vedaja lähteriigi keeles ja/või ühes järgmisest keelest – inglise, hiina, saksa või vene keeles.

§ 6. Vedajad, võttes arvesse tehnilisi võimalusi ja omavahel sõlmitud lepingute tingimusi, võivad pakkuda reisijatele sõidudokumentide, sealhulgas elektrooniliste sõidudokumentide soetamise teenust interneti kaudu.

Pärast tasumist ja elektroonilise sõidudokumendi identifitseerimisnumbri või tellimuse numbri saamist sõidudokumentide müügisüsteemist loetakse veoleping reisija ja lepingulise vedaja vahel sõlmituks.

Elektroonilise sõidudokumendi olemasolu kinnitab:

- sõidudokumendi ostmise tellimuse väljatrükitud kinnitus, mis sisaldab põhiandmeid sõidu ja reisija kohta;
- elektroonilisel andmekandjal kujutatud reisidokumendi ostutellimuse kinnitus, mis sisaldab põhiandmeid sõidu ja reisija kohta.

Kui reisija siseneb rongi elektrooniliste sõidudokumentide alusel, võrdleb vedaja reisija isikut tõendava dokumendi andmeid vedaja käsutuses oleva teabega, nende lahknevuse korral reisijat rongi ei lubata.

§ 7. Interneti kaudu ostetud sõidudokumentide soetamise korda ja reegleid reglementeeritakse siseriiklike seadustega.

Elektrooniliste sõidudokumentide kasutamise iseärasused kooskõlastatakse reisijateveos osalevate vedajatega.

Elektroonilisi sõidudokumente realiseerivad vedajad avaldavad nende vormistamise ja reisimise tingimused internetiportaalides.

§ 8. Kaotatud ja kahjustatud sõidudokumente ei taastata.

Tehniliste võimaluste olemasolul vedajal ja sõidudokumendi vormistamise siseriiklike seaduste kohaselt võib vedaja vormistada reisijale määratud kujul blanketil sõidudokumendi (dublikaadi) kaotatud või kahjustatud sõidudokumendi asemel, mis on vormistatud reisija isikuandmeid märkides.

Artikkel 8

Pilet ja juurdemaksukviitung

§ 1. Pilet ja juurdemaksukviitung annavad õiguse sõita vastava klassi vagunis.

§ 2. Pilet ja juurdemaksukviitung peavad sisaldama järgmisi põhiandmeid:

- 1) lähte- ja sihtjaama nimetust,
- 2) sõidumarsruuti ja järgnevate vedajate koodtähistust veolepingu järgi,
- 3) vaguni klassi,
- 4) inimeste arvu,
- 5) sõidu maksumust,
- 6) kehtivusaega;
- 7) pileti ja juurdemaksukviitungi kuupäeva ja väljastamise kohta,
- 8) lepingulise vedaja (pileti või juurdemaksukviitungi väljastanud vedaja)

koodtähistust.

§ 3. Vastavalt sõidudokumendi vormistamise riigi siseriiklike õigusaktide nõuetele võib piletil olla märgitud muu teave, sealhulgas reisija isikuandmed vastavalt tema isikut tõendavale dokumendile.

§ 4. Reisijate veoks rühma koosseisus võib kasutada ühte piletiblanketti, ühte juurdemaksukviitungi blanketti või mitut pileti ja juurdemaksukviitungi blanketti.

Rühmaveoks loetakse nende reisijate vedu, kes on tasunud sõidu kohaldatavates tariifides kehtestatud täiskasvanud reisijate minimaalse koguse eest ja kes sõidavad ühel sõidumarsruudil ühes rongis, sealhulgas eri tüüpi vagunites ja eri kategooria kohtadel.

Rühmaveo kohtade reserveerimine ja sõidudokumentide vormistamine toimub vedaja kehtestatud korras.

Artikkel 9 Platskaart

§ 1. Platskaart peab sisaldama järgmisi põhiandmeid:

- 1) vedaja koodtähistust,
- 2) lähte- ja sihtjaama nimetust,
- 3) veolepinguga sätestatud sõidumarsruut;
- 4) kuupäeva, rongi väljumisaega, rongi, vaguni ja koha numbrit,
- 5) vaguni klassi ja koha kategooriat,
- 6) inimeste arvu,
- 7) platskaardi maksumust,
- 8) platskaardi väljastamise kuupäeva ja kohta,
- 9) reisivagunite operaatori koodtähistust.

§ 2. Reisijal (reisijate rühmal) on pileti kehtivuse piires õigus asendada vormistatud platskaardid uutele samale marsruudile, juhul kui on vabu kohti ja kui sõidudokumendid esitati

müügipunkti hiljemalt 6 tundi enne platskaardil märgitud rongi lahkumist ning rühmaveo dokumendid esitati müügipunkti hiljemalt 5 ööpäeva (Leedu Vabariigi ja Eesti Vabariigi vedajate jaoks 1 ööpäev) enne platskaardil märgitud rongi lahkumist.

Ümbervahetamine ei ole lubatud üle ühe korra, välja arvatud juhtudel, kui vedaja ei ole veolepingu tingimusi täitnud.

§ 3. Voodipesu komplekti kasutamise maksumus sisaldub platskaardi hinnas. Reisijale antakse magamisvagnis või lamamiskohtadega vagnis sõidu ajaks voodipesu arvestusega üks komplekt iga 5 ööpäeva kohta.

Artikkel 10 Sõidudokumentide kehtivuse tingimused

§ 1. Kui kasutatav tariif ei näe ette teisiti, kehtivad piletid 2 kuud.

Vedajad võivad kehtivusaega lühendada või pikendada kahepoolsete või mitmepoolsete kokkulepete teel.

Piletite kehtivusaja arvestus algab:

- platskaardi või nõelkomposter (nurgatempli) puudumisel – reisija nimetatud ja lepingulise vedaja (müügipunkti) poolt piletil näidatud päeval. Ajavahemik pileti vormistamise päeva ja selle kehtivusaja alguspäeva vahel ei tohi ületada vedaja kehtestatud sõidudokumentide eelmüügi tähtaega;

- platskaardi või piletil nõelkompostri (nurgatempli) olemasolu korral – reisija ärasõidupäeval.

Piletite kehtivusaeg lõpeb:

- platskaardi või nõelkomposter (nurgatempli) puudumisel – kohaldatavas tariifis või kahepoolsete või mitmepoolsete kokkulepetega määratud pileti kehtivusaja viimasel päeval kell 24;

- platskaardi või nõelkompostri (nurgatempli) olemasolul reisisija sihtpunkti

saabumise märgitud kuupäeva ja aja kohaselt.

§ 2. Sõidudokumendi kehtivusaega pikendatakse järgmistel juhtudel:

1) reisijateveo seisaku ajaks, kui seisak toimus veoprotsessis osalejate süül;

2) kui reisijale ei ole võimaldatud kohta rongis – kogu ajaks kuni järgmise rongi väljumiseni, milles võimaldatakse reisijale koht.

§ 3. Kui reisijal puudub sunnitud põhjusel võimalus pileti kehtivusajaks reis lõpetada, siis antakse talle õigus enne kehtivusaja lõppu ja vastavate dokumentide esitamise tingimusel pöörduda vedaja poole pileti kehtivusaja pikendamise taotlusega.

Pileti kehtivusaega ei saa pikendada üle kahe korra, kusjuures iga pikendamise tähtaeg ei tohi ületada kahte kuud.

Vedaja, kelle poole reisija oli pöördunud palvega pikendada pileti kehtivusaega, on pikendamise põhjuste põhjendatuks tunnistamise korral kohustatud pileti kehtivusaega pikendama.

§ 4. Sõidudokument loetakse sõiduks kehtetuks, kui selles sisalduv selle kokkuleppe artikli 8 § 2 ja artikli 9 § 1 nõuetest tulenev informatsioon ei ole loetav või kui selles on tehtud parandusi ja muudatusi, mida ei näe ette käesolev kokkulepe.

§ 5. Sõidudokumendid (pilet ja platskaart, mis on vormistatud ühel blanketil), mis sisaldavad reisija lahkumise ja saabumise kuupäeva ja aja andmeid, kehtivad ajal, kui sõidab rong või vagun, milles reisija sõidab sihtpunkti.

Artikkel 11

Rongikohtade võimaldamine

§ 1. Koht võimaldatakse vagunis reisijal olemasoleva sõidudokumendi alusel.

Igal reisijal on õigus hõivata üks koht. Reisija palvel ja vabade kohtade olemasolu korral võib vedaja võimaldada reisijale eraldi kupee. Sel juhul maksab reisija sõidudokumentide maksumuse kohtade tegeliku arvu alusel kupees.

§ 2. Reisija võib minna üle kõrgema klassi või kategooria kohale või vagunisse, kui on osutatud tema sõidudokumentides, vabade kohtade olemasolu ja sõidu hinna vahe tasumise korral vastavuses kohaldatavate tariifidega.

§ 3. Kui reisijale ei võimaldata vedaja süül vagunis kohta, mis vastab sõidudokumendis esitatud klassile ja kategooriale, võib ta sõidust keelduda või hõivata koha selle rongi mõnes teises vagunis. Vabade kohtade olemasolu korral peab vedaja reisijale teises vagunis koha võimaldama. Koha võimaldamise korral kõrgema klassi ja kategooria vagunis reisijalt pileti ja plastkaardi hinnavahet sisse ei nõuta, kuid koha korral madalama klassi ja kategooria vagunis makstakse hinnaerinevus välja korras, mis on ette nähtud käesoleva kokkuleppe artikli 35 § 2 punktis 4.

Kui reisijale ei ole võimalik rongis vaba kohta võimaldada, on vedaja kohustatud paigutama reisija, seejuures sõiduhinna vahet sisse nõudmata, teise rongi, mis suundub sama või teise sõidumarsruudi kaudu samasse sihtjaama, samuti aitama kaasa reisija saabumisele sihtjaama võimalikult väikese hilinemisega.

Artikkel 12

Lasteveo tingimused

§ 1. Sõitmisel kohtade kohustusliku reserveerimiseta vagunis on reisijal õigus vedada koos endaga tasuta kuni nelja-aastast last, kui ta ei hõiva eraldi kohta. Kui laps hõivab eraldi koha, tuleb talle osta lapsepilet. Kui reisijaga sõidab kaasa rohkem kui üks kuni nelja-aastane laps, tuleb igale ülejäänud lapsele osta lapsepilet. Kui reisijaga sõidab kaasa üks või rohkem last, kelle vanus jääb vahemikku 4–12 aastat, tuleb igale lapsele osta lapsepilet.

§ 2. Sõitmisel vagunis, kus on ettenähtud kohtade kohustuslik reserveerimine, on reisijal õigus vedada koos endaga tasuta ühte kuni nelja-aastast last, kui ta ei hõiva eraldi kohta.

Kui kuni nelja-aastane laps hõivab eraldi koha, tuleb soetada platskaart ja lapsepilet. Kui reisijaga sõidab kaasa rohkem kui üks kuni nelja-aastane laps, tuleb igale ülejäänud lapsele osta platskaart ja lapsepilet.

Kui reisijaga sõidab kaasa üks või rohkem last, kelle vanus jääb vahemikku 4–12 aastat, tuleb igale lapsele osta platskaart ja lapsepilet.

§ 3. Vastavalt reisidokumentide väljaandmise riigi siseriiklikele õigusaktidele võib alla nelja-aastase lapse reisimiseks ilma eraldi istekohata välja anda tasuta lapsepileti.

§ 4. Kuni 12-aastaste laste vedu saatjata ei ole lubatud.

§ 5. Lasteveo tasu arvestamisel võetakse arvesse lapse vanus sõidu alguse päeval.

Artikkel 13

Piiratud liikumisvõimega isikute vedu

§ 1. Teavet liikumispuudega inimestele osutatavate teenuste kohta edastavad vedajad Interneti ja/või muude vahendite kaudu. Kui vedaja poole pöördub piiratud liikumisvõimega isik, teavitab vedaja teda sellele isikule kõige kättesaadavamas vormis pakutavatest teenustest, sõidu teostamise võimalustest ning juurdepääsu võimalustest raudteejaamale, reisijateplatvormile ja veeremile. See teave esitatakse lepingulise vedaja lähteriigi keeles ja/või ühes järgmisest keelest – inglise, hiina, saksa või vene keeles. SMPS-i osalejate kontaktandmete loetelu, et anda teavet liikumispuudega inimeste reisivõimaluste kohta, on esitatud lisa 3.

§ 2. Vedaja või tema poolt volitatud isikud tagavad võimaluse korral piiratud liikumisvõimega isikutele juurdepääsu raudteejaamale, reisijateplatvormile ja veeremile. Nende teenuste osutamise eest lisatasu ei võeta.

§ 3. Vedaja pakub sõidudokumentide müügi ja reserveerimise teenust piiratud liikumisvõimega isikutele mittediskrimineerivatel alustel.

§ 4. Piiratud liikumisvõimega isikud, kes vajavad abi juurdepääsuks raudteejaamale, reisijateplatvormile ja veeremile, teavitavad vedajat oma sõidukavatsusest vähemalt 48 tundi enne sõidu algust. Kui on vaja kasutada erivagunit, mis on ette nähtud liikumispuudega inimeste veoks, määrab taotluse esitamise tähtaja seda teenust osutav vedaja.

Kui seda tingimust ei täideta, püüab vedaja teha kõik, et korraldada piiratud liikumisvõimega isiku vedu.

Vedaja osutab piiratud liikumisvõimega isikutele alljärgnevaid teenuseid:

- kokkusaamise organiseerimine vedajaga kokkulepitud kohas;
- saatmine vedajaga kokkulepitud kohast kuni reisijateplatvormini/reisijateplatvormist kuni vedajaga kokkulepitud kohani;
- abi käsipagasi teisaldamisel;
- abi rongi sisenemisel (rongist väljumisel).

§ 5. Vedaja või tema poolt volitatud isikud määratlevad viisid, kuidas võivad

piiratud liikumisvõimega isikud teatada enda saabumisest lähtejaama ja paluda vajalikku abi.

§ 6. Abi osutatakse tingimusel, et piiratud liikumisvõimega isik saabub vedaja või tema poolt abi osutama volitatud isikute määratud kohta määratud ajaks.

§ 7. Piiratud liikumisvõimega isikutel on õigus lisaks normikohasele käsipagasile tasuta kaasa võtta liikumiseks hädavajalikke vahendeid.

Artikkel 14 **Sõidukatkestus**

§ 1. Reisijal on õigus sõidupileti kehtivusaja jooksul katkestada sõit teele jäävates jaamades ükskõik mitu korda ja ükskõik kui kauaks, kui seda ei takista konsulaar- ja administratiiveeskirjad. Peatus teel ei pikenda pileti kehtivusaega. Reisija peab esitama sõidudokumendid vedajale või tema poolt volitatud isikule katkestusmärke tegemiseks hiljemalt 3 tunni jooksul rongi alates saabumise hetkest.

§ 2. Reisija võib taastada sõidu sõidupileti kehtivusaja piires, esitades selle vormistamiseks müügipunkti. Sõidu jätkamiseks peab reisija soetama platskaardi vastavuses kohaldatava tariifiga.

§ 3. Juhul, kui reisija taasalustab teekonda jaamast, millele tariife ei ole kohaldatud, tasub ta platskaardi maksumuse eelneva jaama järgi, millele on tariif kohaldatud.

Artikkel 15 **Sõidudokumentide kontroll**

§ 1. Reisija peab vaguni teenindava personali või asjaomaste kontrolliasutuste esindajate nõudmisel esitama sõidudokumendi. Kui sõidudokument sisaldab reisija isikuandmeid, peab reisija esitama ka oma isikut tõendava dokumendi ning kui reisija sõidab soodustusega sõidudokumendi alusel, siis ka soodustust tõendava dokumendi.

Rahvusvahelise reisijateveo magamisvagunites ja lamamiskohtadega vagunites reisimisel antakse pärast rongisõidu algust kõik reisija sõidudokumendid vagunisaatja kätte ja hoitakse neid reisija sõidu ajal tema käes.

Vedaja kontrollivad isikud tekitavad teekonna kestel sõidudokumente kontrollides reisijale võimalikult vähe tüli.

§ 2. Reisija, kes ei esitanud kehtivat sõidudokumenti selles rongis ja vagunis sõitmiseks, ning sõidu korral soodustusega sõidudokumendi alusel ka soodustust tõendava dokumendi originaali, kannab vastutust vastavalt käesoleva kokkuleppe 41. artiklile.

§ 3. Vagunisaatja peab tagastama reisijale sõidudokumendid mitte varem kui 30 minutit enne sõidu lõppu.

Artikkel 16 **Käsipagasi ja loomade vedu**

§ 1. Reisijal on õigus teekonnale kaasa võtta käsipagas, kui see ei ole vastuolus käesoleva kokkuleppe 17. artikli § 1 sätetega.

Käsipagasi hoidmiseks peab reisija kasutama vagunis selleks ette nähtud kohti.

§ 2. Tasuta transporditava käsipagasi kogumass ei tohi ületada 36 kg iga täiskasvanule vormistatud koha kohta ja 15 kg alla 12-aastasele lapsele vormistatud koha

kohta.

§ 3. Normi ületava käsipagasi peab reisija andma pagasisse, kui tema sõidumarsruudil liigub pagasivagun või spetsiaalse pagasiveo kohaga reisivagun ja nendes on vaba ruumi.

Tasuta käsipagasina lisaks kehtestatud normile on lubatud kokkupandava lapsevankri vedu, kui laps, kellele see on mõeldud, sõidab rongis, ning käesoleva kokkuleppe 13. artikli §-s 7 märgitud seadmed.

§ 4. Reisijal on õigus vedada koos endaga looma (koer, kass või lind) selleks ettenähtud konteineris või puuris käsipagasi normi arvel ja käsipagasi jaoks ette nähtud kohtades, kõiki kupeekohti välja ostmata. Loomi ei ole lubatud vedada ilma spetsiaalse konteineri või puurita.

Koeri võib ilma spetsiaalse konteineri või puurita vedada ainult siis, kui neil on suukorv ja jalutusrihm. Selliseid koeri peab reisija vedama kupeevaguni eraldi kupees (mitte rohkem kui kaks koera ühes kupees), samuti kõrgema klassi vaguni kupees, kui see on vedajaga kooskõlastatud. Seejuures on reisija kohustatud tasuma sõidudokumentide maksumuse täistariifiga hõivamata kupeekohtade arvu järgi.

Kui vedajal puudub võimalus pakkuda koerte veoks eraldi kupeed, on selline vedu keelatud.

Pimedate juhtkoeri võib vedada ilma suukorvita ja lühikese ohelikuga, kõiki kupeekohti välja ostmata.

Loomadeveo eest tuleb tasuda maks kohaldatavate tariifide kohaselt.

§ 5. Diplomaatiliste kullerite poolt hõivatud eraldi kupees on lubatud diplomaatilise posti ja pagasi vedu koguses kuni 200 kg. Sellisel juhul peab sõidupiletite ja platskaardi maksumus olema tasutud kupees olevate kohtade arvu järgi. Sellisel juhul peab sõidudokumentide maksumus olema tasutud kupees olevate kohtade arvu järgi. Seejuures tuleb tasuta veetava käsipagasi kaalunormi ületava diplomaatilise posti veo eest tasuda pagasiveole kohaldatud tariifide järgi ja see vormistatakse käsipagasina.

§ 6. Reisija peab ise hoolitsema oma käsipagasi terviklikkuse ja säilimise eest, samuti kaasasolevate loomade eest.

Reisija kannab endaga loomi kaasa vedades täielikku vastutust sanitaar- ja hügieeninõuete rikkumise eest ja ta on kohustatud tagama vaguni nõuetekohase koristamise.

Artikkel 17

Esemed, mille vedu käsipagasina on keelatud

§ 1. Käsipagasina on keelatud vedada:

1) esemeid, mis võivad vagunit vigastada või määrada, kahjustada teisi reisijaid või nende esemeid;

2) tuleohtlikke, kergsüttivaid, isesüttivaid, plahvatusohtlikke, radioaktiivseid, sööbivaid ja mürgiseid aineid;

3) laetud relvi;

4) esemeid, mis võivad nakatada või haisevad;

5) esemeid, mille vedu on tolli- ja muude eeskirjadega keelatud;

6) suuremõõtmelisi esemeid, mille suurus kolme mõõtme summas ületab 200 cm.

§ 2. Kui vedajal on alust eeldada käesoleva artikli § 1 (v.a alapunkt 5) sätete eiramist, on tal õigus käsipagasi sisu kontrollida.

Kontrollimine peab toimuma reisija juuresolekul.

Artikkel 18

Reisija sõiduteekonna muutumine. Rongide hilinemine või ärajäämine

§ 1. Reisijal on õigus enne teekonna algust või teekonna ajal sõidumarsruuti muuta. Sõidumarsruudi muutmiseks peab ta esitama sõidudokumendid raudteekassasse või müügipunkti ning vajaduse korral sõidu eest juurde maksma.

§ 2. Juhtudel, kui reisija jäi veoprotsessis osalejate süül sõidudokumendis näidatud rongist maha, samuti kui sõit jäeti täielikult või osaliselt ära, kuid reisija soovib teekonda jätkata, on vedaja kohustatud vabade kohtade olemasolu korral saatma reisija ja tema pagasi lähima rongiga sihtjaama, selle eest lisatasu nõudmata reisijale istekoha pakkumisega käesoleva lepingu artikli 11 lõikes 3 ettenähtud viisil.

Artikkel 19

Vedu erirongis või -vagunis

§ 1. Reisijatevedu võib toimuda erirongis või -vagunis, mis on reisile määratud esitatud tellimuse alusel, veotingimuste kooskõlastamise kohustusega veoprotsessis osalejate vahel.

§ 2. Tellimuse esitamise õigus veoks erirongis või -vagunis on füüsilisel ja juriidilisel isikul. Avalduse esitamise korra kehtestab lepinguline vedaja.

§ 3. Vedajal on õigus keelduda veost erirongis või -vagunis.

III OSA

PAGASIVEDU

Artikkel 20

Veodokumendid

§ 1. Pagasi veoks vastuvõtmisel väljastatakse saatjale veodokument pagasikviitungi näol.

§ 2. Pagasikviitung peab sisaldama järgmisi veo põhiandmeid:

- 1) vedaja nimetus;
- 2) rongi number ja väljumise kuupäev;
- 3) lähtejaam;
- 4) sihtjaam;
- 5) sõidumarsruut;
- 6) veomaksed;
- 7) sõidudokumendi nr;
- 8) kohtade arv;
- 9) mass;
- 10) märged pagasi vastuvõtmisest ja pakendi puudustest või pagasi seisundist.

§ 3. Pagasikviitungit saades peab saatja kontrollima selles sisalduvate andmete õigsust.

Artikkel 21

Pagasiveo normid. Pagasiveoks keelatud esemed

§ 1. Ühe sõidudokumendiga äraantud pagasi kogumass ei tohi ületada 100 kg. Mitme reisija sõitmise korral ühe sõidudokumendiga suureneb nimetatud norm vastavalt rühmaliikmete arvule. Diplomaatiline pagas võetakse veoks vastu massipiiranguta.

Üksiku pagasikoha mass ei tohi olla alla 5 kg ja üle 75 kg tingimusel, et pagasi laadimine reisirongide pagasivagunitesse saab toimuda kiiresti ja tõrgeteta.

§ 2. Pagasiveoks on keelatud:

1) tuleohtlikud, kergsüttivad, isesüttivad, plahvatusohtlikud, radioaktiivsed, sööbivad ja mürgised ained; tulirelvad, laskemoon, samuti ained, mis võivad kahjustada teiste reisijate pagasit ja kaubapagasit või veoprotsessis osalejaid;

2) esemeid, mis võivad nakatada või haisevad;

3) loomad;

4) esemed, mille vedu on kas või ühe riigi postiameti monopoolne õigus nende riikide seas, kelle vedajad osalevad veoprotsessis. Nende esemete nimekiri on esitatud käesoleva kokkuleppe lisas 1;

5) kiirestiriknevad toiduained.

§ 3. Kui vedajal on alust eeldada käesoleva artikli § 2 sätete eiramist, on tal õigus pagasi sisu kontrollida.

Pagasi kontrollimine peab toimuma selle saatja juuresolekul.

Artikkel 22

Pagasi veoks vastuvõtmine

§ 1. Pagasit võetakse veoks vastu jaamades, mis on rahvusvahelises raudteeliikluses pagasioperatsioonideks avatud.

§ 2. Pagas võetakse veoks vastu tingimusel, et esitatakse sõidudokument lähtekoha jaamast sihtkoha jaamani, mis on kohaldatavates tariifides loetletud ning kui need jaamad asuvad reisija sõidudokumendis näidatud sõiduteekonnal.

§ 3. Pagas antakse veoks üle õigeaegselt.

Veoks vastuvõetud pagas tuleb ära saata sama rongiga, millega sõidab reisija. Kui see on võimatu, tuleb pagas saata lähima rongiga, millega toimub pagasivedu, millest vedaja peab teavitama reisijat enne tema sõidu algust.

§ 4. Pagasi veoks vastuvõtmise päevaks loetakse lähtejaamas pagasikviitungile löödud kalendertempli jälgendil olevat kuupäeva.

§ 5. Surnukehaga kirstude ja tuhaurnide vedu toimub vedajate kokkuleppel pagasivagunites.

Artikkel 23

Pagasi pakend ja märgistamine

§ 1. Pagas tuleb esitada veoks vastavas pakendis, mis tagab selle säilimise kogu sõiduteekonnal väljastamiseni saatjale ja mis kaitseb vigastuste eest veeremit ja teiste saatjate pagasit või kaubapagasit ning mis tagab teenindava personali ohutuse.

§ 2. Igale veoks üleantavale pagasikohale peab saatja või tema palvel vedaja eraldi tasu eest kandma järgmised andmed lähteriigi keeles koos tõlkega inglise, hiina, saksa või vene keelde:

- „1) Pagasi omanik (perekonnanimi, eesnimi);
- 2) Lähtejaam;
- 3) Sihtjaam;
- 4) Saatja/saaja aadress;
- 5) Saatja/saaja kontakttelefon.“

Vedude korral Vietnami Sotsialistlikku Vabariiki, Hiina Rahvavabariiki, Korea Rahvademokraatlikku Vabariiki, Mongooliasse või vastupidises suunas peavad eespool nimetatud andmed olema esitatud lähteriigi keeles ja vene keeles.

Saatja peab eemaldama pagasilt vanad kleepsud ning kriipsutama läbi kõik vanad aadressid ja muud kirjed.

Artikkel 24

Pagasi väärtuse teatamine

§ 1. Pagasi veoks üle andes võib saatja teatada selle väärtuse.

§ 2. Kui veoks antakse üle mitu pagasikohta, võib saatja teatada iga üksiku pagasikoha väärtuse või kõigi kohtade koguväärtuse. Selle väärtuse teatab saatja suuliselt.

§ 3. Saatja peab teatatud väärtuse summa nimetama lähteriigi valuutas.

§ 4. Vedajal on õigus pagasit vastu võttes kontrollida, kas pagasi teatatud väärtus vastab selle maksumusele. Sel juhul peab saatja esitama pagasi maksumust tõendavad dokumendid.

§ 5. Esitatud dokumentide alusel määratakse vedaja ja saatja kokkuleppel pagasi teatatud väärtus.

§ 6. Kui vedaja ja saatja kokkulepet ei saavuta, võetakse pagas veoks vastu väärtust teatamata.

§ 7. Pagasi väärtuse teatamise eest võetakse lisatasu, mis on esitatud kohaldatavas tariifis.

Artikkel 25

Pagasi kohaletoiemamise tähtaeg

§ 1. Pagasi kohaletoiemamise tähtaeg määratakse kogu teekonnaks vastavalt sõiduplaani järgi kurseerivatele rongidele, võttes seejuures arvesse pagasi väljastamise vormistamiseks kuluvat aega käesoleva kokkuleppe artikli 26 § 1 kohaselt.

§ 2. Pagasi kohaletoiemamise tähtaeg pikeneb:

- 1) ühe ööpäeva võrra pagasi iga ümberlaadimise kohta teekonnal olles;
- 2) ettenägematute seisakute ajaks tolli- ja muude eeskirjade täitmiseks;
- 3) liikumisseisaku ajaks, mis takistab veo alustamist või jätkamist, kui selline seisak ei ole tekkinud veoprotsessis osalejate süül;
- 4) pagasi kontrollimisega seotud toimingute ajaks, kui kontrolli tulemusena tuvastati artikli 21 § 2 nõuete rikkumine;

5) ajaks, mis on vajalik pagasi ümbersaatmiseks juhtudel, mis on ette nähtud käesoleva kokkuleppe artikli 26 § 5 punktides 1), 2), 3). Selle aja arvestus algab päevast, mis järgneb ümbersaatmise avalduse esitamise päevale.

Veoviivituse kestus ja põhjus, mis toob endaga kaasa kohaletoiemamise tähtaja pikendamise, tuleb ära näidata pagasi teekonnalehe tagumisel küljel lahtris „Muud märkused”.

§ 3. Pagasi kohaletoiemtamise tähtajast on kinni peetud, kui pagas jõudis enne selle lõppemist sihtjaama ja esitati väljastamiseks. See säte kehtib vastavalt pagasi väljastamisel vastavuses käesoleva kokkuleppe artikli 26 § 1 teise lõikega.

Artikkel 26 **Pagasi väljastamine**

§ 1. Pagas väljastatakse pagasikviitungile märgitud sihtjaamas. Pagasi väljastamine toimub pärast pagasit vedanud rongi saabumist ja aja möödumist, mis on vajalik pagasi mahalaadimiseks ning tollieeskirjade ja muude õigusaktide täitmiseks.

Pagasikviitungi esitajale antakse õigus nõuda pagasi väljastamist lähtejaamas või ühes sõiduteekonnale jäävatest vahejaamadest. Vedaja on kohustatud seda nõuet täitma, kui pagasi väljastamise palve oli tehtud õigeaegselt ning seda ei takista rongi seisuaaja kestus, pagasi paigutus vagunis, samuti tollieeskirjad ja muud õigusaktid.

§ 2. Pagas väljastatakse pagasikviitungi esitajale. Pagasi väljastamisel võetakse pagasikviitung ära.

§ 3. Pagasikviitungi puudumise korral on vedaja kohustatud väljastama pagasi vaid juhul, kui pagasit nõudev isik on oma õiguse sellele tõestanud.

§ 4. Pagasi kättesaamisel on saatja (saaja) kohustatud tasuma kõik maksed, mis tekkisid teekonnal ja selles jaamas, samuti hüvitama kahju, mis on ette nähtud käesoleva kokkuleppe artikliga 40, kui leidis aset käesoleva kokkuleppe artikli 21 § 2 sätete rikkumine. Nimetatud summade maksmine toimub eraldi kviitungiga.

§ 5. Kui pagas ei saanud vedaja süül kindlaksmääratud ajaks sihtjaama, aga saaja ei saa pagasi saabumist oodata, siis võib ta esitada avalduse:

- 1) pagasi tasuta tagasisaatmiseks lähtejaama,
 - 2) pagasi ümbersaatmiseks sama riigi teise sihtjaama,
 - 3) pagasi ümbersaatmiseks uude, kohaldatava tariifiga ette nähtud teise riigi jaama.
- Jaam on kohustatud selle avalduse sisu kandma pagasikviitungile.

Kui vedaja süül ei väljastata saajale pagasit 10 päeva jooksul alates selle rongi saabumise päevast, millega pagas pidi sihtjaama saabuma, ja kui selle veoviivitus ei olnud seotud tolli- ja muude eeskirjade täitmisega, siis loetakse pagas kaotsiläinuks.

§ 6. Kui kaotsiläinuks tunnistatud pagas leitakse üles aasta jooksul alates päevast, mil see pidi sihtjaama saabuma, on vedaja kohustatud saatjat sellest teavitama, kui tema elukoht on teada või selle saab kindlaks teha.

§ 7. Saatja võib nõuda 30 päeva jooksul pärast käesoleva artikli § 6 nimetatud teate väljasaatmist, et pagas toodaks talle tasuta ühte sõiduteekonnale jäävatest jaamadest, mis on esitatud pagasikviitungil, ning ta on kohustatud tagastama talle pagasi kaotsimineku eest makstud hüvitise.

Saatja soovi korral saata pagas jaama, mis ei asu sõiduteekonnal, peab ta tasuma veomaksed vastavalt tariifile.

§ 8. Kui leitud pagasit ei nõutud välja 30 päeva jooksul, mis on käesoleva artikli § 7 ette nähtud, või kui kaotatud pagas leiti aasta möödumisel päevast, mil pagas pidi sihtjaama saabuma, on vedajal õigus seda käsutada vastavalt riigisisestele seadusnormidele.

§ 9. Pagasi veo või väljastamise ajal avastatud pagasi kahjustuste või osalise kao tunnuste ilmumise korral on vedaja kohustatud kontrollima pagasi sisu ja koostama kontrolli tulemuste põhjal kommertsakti. Kommertsakti allkirjastavad vedaja volitatud isik ja saatja (saaja), kui ta viibib kommertsakti koostamise juures. Üks kommertsakti eksemplar väljastatakse saatjale (saajale) kohe pärast selle allkirjastamist.

Kui saatja (saaja) ei tunnista kommertsaktiga kindlaks tehtud fakte, siis on tal õigus nõuda, et pagasi seisund, samuti kahju põhjused ja ulatus oleksid kindlaks tehtud ekspertiisiga vastavalt selle riigi seadusnormidele, kus selline määratlemine aset leiab.

Kui saatja (saaja) ei viibinud kommertsaktile allkirja andmise juures, võib vedaja kutsuda tunnistajad, kui see on riiklike seadusnormidega ette nähtud. Sellisel juhul allkirjastavad kontrollakti tunnistajad ja üks selle eksemplar väljastatakse pagasi üleandmisel saatjale (saajale).

§ 10. Vajaduse korral on saatjal (saajal) õigus nõuda vedajalt kirjalikku tõendit tema poolt pagasiveo eest tasutud maksete ning pagasi ärasaatmise ja väljastamise kuupäeva kohta. Nimetatud tõend väljastatakse vormi järgi, mis on kehtestatud vedaja asukohariigi seadusnormidega.

§ 11. Kui pagas ei olnud 3 kuu jooksul alates selle sihtjaama saabumise päevast või pagasi tolliorganite korraldusel vahejaamas kinnipidamisest teavitamise hetkest välja nõutud, võib vedaja selle realiseerida. Tal on õigus teha seda ka varem, kui pikaajalise hoiustamise tagajärjel on pagasi väärtus vähenenud või hoiustamise hind ületanud pagasi enda väärtuse. Kui saatja asukoht on õnnestunud kindlaks teha, peab vedaja teda eelseisvast pagasi müügist hoiatama. Vedaja peab tagastama saatjale tema pagasi müügist saadud summa, millest on maha arvatud veel tasumata summad pagasi hoiustamise ja muude kulude eest.

§ 12. Saatja avaldus pagasi ümbersaatmiseks ühte kohaldatavas tariifis esitatud jaamadest rahuldatakse, juhul kui see ei ole keelatud tolli- ja muude eeskirjadega. Pagasi ümbersaatmise avaldus koos algse pagasikviitungiga esitatakse selles jaamas, kus pagasit hoiti. Saatja pagasi ümbersaatmise avaldus, juhul kui ta ei esitanud pagasikviitungit, rahuldatakse vaid siis, kui ei ole mingit kahtlust, et pagas kuulub just sellele saatjale. Kui reisijal (saatjal) on sõidudokument sihtjaamani, toimub tema asjade vedu pagasina. Kui reisijal (saatjal) puudub sõidudokument, mis kehtib pagasi veoks uuel marsruudil, võetakse temalt veotasu nagu kaubapagasi eest. Pagasi ümbersaatmise maksumuse, samuti pagasi ümbersaatmisega seotud muude kulude eest tasutakse sihtjaamas.

§ 13. Saatja võib nõuda, et tema poolt üleantud pagas saadetakse sihtjaamast või vahejaamast lähtejaama tagasi. See nõudmine täidetakse ainult siis, kui see ei ole keelatud tollieeskirjade või muude õigusaktidega.

Avaldus selle kohta tuleb esitada koos pagasikviitungiga lähte- või sihtjaamas. Tagasivedu vormistatakse pagasikviitungiga.

Kohaldatava tariifi järgi arvestatud veotasud, samuti muud tagasisaatmisega seotud kulud nõutakse sisse pagasi saajalt.

IV OSA

KAUBAPAGASIVEDU

Artikkel 27 Veodokumendid

§ 1. Kaubapagasi veoks vastuvõtmisel väljastatakse saatjale veodokument kaubapagasikviitungi näol.

§ 2. Kaubapagasikviitung peab sisaldama järgmisi põhiandmeid:

- 1) vedaja nimetus;
- 2) rongi number ja väljumise kuupäev;

- 3) lähtejaam;
- 4) sihtjaam;
- 5) sõidumarsruut;
- 6) saatja ja saaja nimi, nende aadressid ja kontakttelefoninumbrid;
- 7) teatatud väärtus;
- 8) veomaksed;
- 9) saatekohtade arv, pakendiliik ja kaal;
- 10) märged kaubapagasi vastuvõtmisest ja pakendi puudustest või kaubapagasi seisundist.

§ 3. Kaubapagasikviitungit saades peab saatja kontrollima selles sisalduvate andmete õigsust.

Artikkel 28

Kaubapagasis veoks lubatud ja keelatud esemed

§ 1. Pagasivagunis vabade kohtade olemasolu korral ja tingimusel, et need esemed ei kahjusta veo ajal pagasit ega kaubapagasi, võetakse veoks kaubapagasis vastu esemeid, mida saab pagasivagunisse lihtsalt ja kiiresti laadida ning paigutada.

§ 2. Kaubapagasis veoks on keelatud:

- 1) tuleohtlikud, kergsüttivad, isesüttivad, plahvatusohtlikud, radioaktiivsed, sööbivad ja mürgised ained; tulirelvad, laskemoon, samuti ained, mis võivad kahjustada teiste reisijate pagasit ja kaubapagasi või veoprotsessis osalejaid;
- 2) esemeid, mis võivad nakatada või haisevad;
- 3) loomad;
- 4) esemed, mille vedu on kas või ühe riigi postiameti monopoolne õigus nende riikide seas, kelle vedajad osalevad veoprotsessis. Nende esemete nimekiri on esitatud käesoleva kokkuleppe lisas 1;
- 5) kiirestiriknevad toiduained.

§ 3. Vajaduse korral on vedajal õigus kaubapagasi sisu kontrollida. Kontrollimine peab toimuma lähtejaamas – kaubapagasi saatja juuresolekul, sihtjaamas – kaubapagasi saaja juuresolekul. Teekonnal olles või kaubapagasi saatja või saaja puudumise korral toimub kontroll nende osaluseta.

Artikkel 29

Kaubapagasi veoks vastuvõtmine

§ 1. Kaubapagasi võetakse veoks vastu jaamades, mis on rahvusvahelises raudteeliikluses kaubapagasioperatsioonideks avatud, sõidudokumenti esitamata.

§ 2. Kui omanik soovib anda veoks kaubapagasis selliseks veoks lubatud esemeid, peab ta esitama vedajale kirjaliku avalduse, milles peab olema ära näidatud:

- 1) lähte- ja sihtjaama nimetus;
- 2) saatja ja saaja nimi, nende aadressid ja kontakttelefoninumbrid;
- 3) pagasiveo suund (milliseid piirjaamu peab kaubapagasi läbima);
- 4) kaubapagasi nimetus, kohtade arv, üksikute kohtade kaal ja pakendiliik;
- 5) kaubapagasi välismaale väljaveoks antud loa number ja kuupäev ning märke selle kohta, millisesse tollipunkti ja millal see saadeti. Kui väljaveoluba on kaubapagasi saatja käes, ta peab selle avaldusele lisama;
- 6) teatatud väärtuse summa.

Vedaja kinnitab kaubapagasi veoks vastuvõtmise ja märgib avaldusele saatjalt kaubapagasi vastuvõtmise aja.

Vedamisele võetakse kaubapagas kaaluga vähemalt 5 kg ja kuni 165 kg.

Kaaluga 5–75 kg eraldi esemete kaubapagasi veoks vastuvõtmine toimub pagasi- ja kaubapagasioperatsioonideks avatud jaamade vahel.

Kaaluga 75–165 kg eraldamatu esemena kaubapagasi veoks vastuvõtmine toimub kaubapagasioperatsioonideks avatud jaamade vahel.

§ 3. Lisaks väljaveoloale peab saatja lisama avaldusele ja andma lähtejaamale üle ka teised saatedokumendid, mis on vajalikud tolli- ja muude eeskirjade täitmiseks. Need dokumendid võivad käsitleda ainult seda kaubapagasi, mille saatja antud kviitungi alusel kaubapagasi veoks üle annab.

Lähtejaam on kohustatud kaubapagasi veoks vastuvõtmisest keelduma, kui saatja ei esitanud kaubapagasi välismaale veoks antud luba või ei viidanud tollipunktile, kuhu see luba saadeti.

Lähtejaam peab nõudma kaubapagasi saatjalt, et tema avalduses oleks nimetatud sama piirjaam, mis on märgitud väljaveoloale.

§ 4. Vedaja ei ole kohustatud kontrollima saatja poolt kaubapagasi veoks esitatud saatedokumentide õigsust ja piisavust.

§ 5. Kaubapagasi veoks vastuvõtmise päevaks loetakse lähtejaamas pagasikviitungile löödud kalendertempli jälgendil olevat kuupäeva. Kaubapagasikviitungis näidatakse ära saatedokumendid.

Artikkel 30

Kaubapagasi pakend ja märgistamine

§ 1. Veoks üleantav kaubapagas peab olema tugevas ja terves pakendis, mis tagab selle säilimise kogu teekonna vältel kuni saajale väljastamiseni ja hoiab ära veeremi ja teiste saatjate pagasi või kaubapagasi kahjustamise, samuti peab see tagama teenindava personali töö ohutuse.

§ 2. Saatja peab iga veoks üleantud kaubapagasi koha märgistama: kandma taarale või lipikule selgelt kirjutatud andmed lähteriigi keeles koos tõlkega inglise, hiina, saksa või vene keelde:

- 1) saatja, tema aadress ja kontakttelefon;
- 2) saaja, tema aadress ja kontakttelefon;
- 3) lähte- ja sihtjaam.

Vedude korral Vietnami Sotsialistlikku Vabariiki, Hiina Rahvavabariiki, Korea Rahvademokraatlikku Vabariiki, Mongooliasse või vastupidises suunas peavad eespool nimetatud andmed olema taarale või lipikule kantud lähteriigi keeles ja vene keeles.

Saatja peab eemaldama kaubapagasi pakendilt vanad kleepsud ning kriipsutama läbi kõik vanad aadressid ja muud kirjed.

Artikkel 31

Kaubapagasi väärtuse teatamine

§ 1. Kaubapagasi üleandmisel veoks on saatja kohustatud teatama selle väärtuse. Lähtejaam on kohustatud kaubapagasi vastuvõtmisest keelduma, kui saatja ei ole selle väärtust teatanud.

§ 2. Kui veoks antakse üle mitu pagasikohta, võib saatja teatada iga üksiku pagasikoha väärtuse või kõigi kohtade koguväärtuse. Saatja märgib teatatud väärtuse suuruse oma avalduses.

§ 3. Saatja peab teatatud väärtuse summa nimetama lähteriigi valuutas.

§ 4. Kaubapagasi väärtuse teatamise eest võetakse lisatasu, mis on esitatud kohaldatavas tariifis.

§ 5. Vedajal on õigus kaubapagasi vastu võttes kontrollida, kas pagasi teatud väärtus vastab selle maksumusele. Sel juhul peab saatja esitama kaubapagasi maksumust tõendavad dokumendid.

§ 6. Saatja ja vedaja vahelise erimeelsuse korral teatatud väärtuse suuruse üle kaubapagasi veoks vastu ei võeta.

Peatükk 32

Kaubapagasi kohaletoometamise tähtaeg

§ 1. Kaubapagasi kohaletoometamise tähtaja kindlaksmääramisel lähtutakse järgmistest normidest:

- 1) saatmisele kuluv aeg – 1 ööpäev;
- 2) veoks iga alustatud 400 tariifikilomeetri kohta – 1 ööpäev.

Kohaletoometamise tähtaega hakatakse arvestama kell 00.00 alates sellest ööpäevast, mis järgneb päevale, mil kaubapagas veoks vastu võeti (lähtejaama kalendertempli kuupäev kaubapagasikviitungil).

§ 2. Kaubapagasi kohaletoometamise tähtaeg pikeneb:

- 1) ühe ööpäeva võrra kaubapagasi iga ümberlaadimise kohta teekonnal olles;
- 2) ettenägematute seisakute ajaks tolli- ja muude eeskirjade täitmiseks;
- 3) liikumisseisaku ajaks, mis takistab veo alustamist või jätkamist, kui selline seisak ei ole tekkinud veoprotsessis osalejate süül;
- 4) kaubapagasi kontrollimisega seotud toimingute ajaks, kui kontrolli tulemusena tuvastati artikli 28 § 2 nõuete rikkumine;
- 5) ajaks, mis on vajalik kaubapagasi ümbersaatmiseks juhtudel, mis on ette nähtud käesoleva kokkuleppe artikli 33 punktis 7. Selle aja arvestus algab päevast, mis järgneb ümbersaatmise avalduse esitamise päevale.

Veoviivituse kestus ja põhjus, mis toob endaga kaasa kohaletoometamise tähtaja pikendamise, tuleb ära näidata kaubapagasi teekonnalehe tagumisel küljel lahtris „Muud märkused”.

§ 3. Kohaletoometamise tähtaega arvestatakse lähte- ja sihtjaama vahelise tariifse vahemaa järgi.

§ 4. Kaubapagasi kohaletoometamise tähtajast on kinni peetud, kui kaubapagas jõudis enne selle tähtaja lõppemist sihtjaama, saajat teavitati kaubapagasi saabumisest ja selle saab talle üle anda.

Artikkel 33

Kaubapagasi väljastamine

§ 1. Kaubapagasi veotakistuste või väljastamise takistuste korral teavitab vedaja saatjat sellest telegraafi või muul teabe saamise fakti ja kuupäeva kinnitaval viisil ning küsib temalt juhiseid.

§ 2. Saatja peab telegraafiteate pöördele märkima, kuidas tuleb kaubapagasiga toimida, ja tagastama teate jaamale, esitades kaubapagasikviitungi sellele vastavate

juhiste märkimiseks. Kui saatja ei esita kaubapagasikviitungit, loetakse tema juhised kehtetuks.

§ 3. Kui saatjalt, keda teavitati veotakistusest või kaubapagasi väljastamise takistusest, ei saabu 10 päeva jooksul talle teate saatmise hetkest alates mingeid juhiseid või on need juhised mittetäidetavad, toimitakse kaubapagasiga vastavuses vedaja asukohariigi seadusnormidega.

§ 4. Saatja (saaja) on kohustatud tasuma täiendavad veomaksed, mis tekkisid tema juhiste järgimise tagajärjel, välja arvatud juhtudel, mil takistus tekkis vedaja süül. Vedaja süü tõestamise kohustus pannakse kaubapagasi saatjale.

«§ 5. Kaubapagas väljastatakse sihtjaamas, mis on nimetatud kaubapagasikviitungil. Sihtjaam on kohustatud kaubapagasi saabumisel viivitamatult, kuid mitte hiljem kui 16 tunni pärast teavitama saajat korras, mis on kehtestatud vastavuses saaja asukohariigi seadusnormidega.

Kaubapagas väljastatakse saajale ilma kaubapagasikviitungi esitamise nõudeta juhul, kui tema nimi on esitatud kaubapagasi teekonnalehel.

Kaubapagas võidakse väljastada teisele isikule, kui tal on olemas saaja volikiri, mis on tõestatud vastavuses saaja asukohariigi seadusnormidega.

Mõlemal juhul on kaubapagasit vastu võttev isik kohustatud esitama oma isikudokumendid. Kaubapagasi kättesaamist kinnitatakse saaja allkirjaga kaubapagasi teekonnalehe pöördel.

Vajaduse korral võib kaubapagasi saaja saada sihtjaamast kaubapagasi teekonnalehest kinnitatud väljavõtte koos vajalike andmetega.

§ 6. Kui kaubapagasi saabumisest teavitatud saaja ei tule viie ööpäeva jooksul sellele järele, loetakse see saaja poolt nõudmata kaubapagasiks ja realiseeritakse vastavuses saaja asukohariigi seadusnormidega.

Kui saaja puudub või ta ei tule kaubapagasile järele, kuuluvad kaubapagasis veetavad kodused asjad realiseerimisele 30 päeva möödumisel alates kaubapagasi sihtjaama saabumise päevast.

Kaubapagasi realiseerimisest teavitab saatja.

§ 7. Kui kaubapagasi saatja on samal ajal ka selle saaja, antakse talle juhul, kui kaubapagas ei saabu vedaja süül kindlaksmääratud kohaletoimetamise tähtajaks kohale, õigus paluda sihtjaamal see kaubapagasikviitungi alusel lähtejaama tagasi saata. Sihtjaam peab kandma saatja avalduse sisu kaubapagasikviitungile.

V OSA

VEOMAKSED

Artikkel 34

Veomaksete arvestamine ja sissenõudmine

§ 1. Veomaksete (pileti ja platskaardi maksumus, pagasi ja kaubapagasi veotasu) arvestamine reisijate, pagasi ja kaubapagasi veo eest rahvusvahelises raudteeliikluses toimub kohaldatud tariifimäärade ja kahe- või mitmepoolsete kokkulepete järgi.

Peale veomaksete võidakse reisijatelt või saatjatelt nõuda komisjonimaksu ja teisi makse, mis on ette nähtud sõidu-/veodokumendi vormistamise asukohariigi seadusaktidega.

Igas jaamas, mis on hõlmatud kohaldatavasse tariifi, ja rahvusvahelise

raudteeühenduse sõidudokumentide müügipunktides tuleb reisijale anda võimalus tutvuda tariifi sisuga.

§ 2. Reisijaveo makseid arvestatakse tariifimäärade järgi, mis kehtisid sõidudokumentide soetamise päeval, pagasi ja kaubapagasi jaoks – nende veoks vastuvõtmise päeval.

§ 3. Veomaksete sissenõudmine toimub sõidudokumentide, pagasi- või kaubapagasikviitungi väljastamisel kogu sõiduteekonna eest lähtejaamast sihtjaamani.

§ 4. Vedaja peab kohaldama kõikidele reisijatele, kaubapagasi saatjatele (saajatele) ühesugust veotariifi.

§ 5. Tariifide ebaõige kohaldamise, pagasi (kaubapagasi) kaalu eksliku kindlaksmääramise või veotasu arvutusvigade avastamise korral tuleb ülemakse tagastada isikule, kellelt see sisse nõuti, vaegmakse nõutakse sisse:

1) reisijalt – lepingulise vedaja poolt, kes on vaegmakses süüdi, õiguseta esitada nõudeid vaegmakse sissenõudmiseks järgnevatele vedajatele;

2) saatjalt – lepingulise vedaja poolt;

3) saajalt – järgneva vedaja poolt ainult nende maksete osas, mis tekkisid teekonnal ja sihtjaamas.

Ülemakse tagastavad vedajad, kes liigse summa sisse nõudsid.

Artikkel 35

Veomaksete tagastamine

§ 1. Reisija või saatja võib vastavad veomaksed tagasi saada.

Maksete tagastamise nõue peab olema kinnitatud ühe veoprotsessis osaleja poolt.

Maksete tagastamist puudutavaid pretensioone võetakse vastu aja jooksul, mis on sätestatud käesoleva kokkuleppe artiklis 44.

§ 2. Kui veolepingu tingimuste muutumine toimus vedaja süül, tagastatakse kohaldatava tariifi järgi arvestatud:

1) individuaalse sõidupileti ja platskaardi maksumus, komisjonimaks ja muud maksud, kui reisija keeldus sõidu alustamisest;

2) rühmapileti ja platskaardi maksumus rühma liikmetele, kes keeldusid sõidu alustamisest, komisjoni- ja muud tasud, kui rühmasõidus osales mittetäieliku liikmete arvuga rühm;

3) pileti (individuaal- või rühmapileti) ja platskaardi maksumus läbimata teekonna eest, kui reisija keeldub sõidu jätkamisest ükskõik millises teele jäävas jaamas;

4) pileti (individuaal- või rühmapileti) ja platskaardi maksumuse hinnavahe vahemaa eest, mille reisija läbis madalama klassi või kategooria vagunis, kui oli nimetatud sõidudokumentides;

5) pagasi ja kaubapagasi veotasu läbimata vahemaa eest.

§ 3. Kui veolepingu tingimuste muutumine toimus reisija või saatja isiklikel põhjustel (surm, haigus, õnnetusjuhtum), tagastatakse arvestatud summa kohaldatava tariifi järgi:

1) kohaldatava tariifi alusel arvestatud sõidu- ja veodokumentide maksumus käesoleva artikli § 2 kohaselt, v.a komisjonitasud;

2) individuaal- või rühmapileti maksumus kuni kasutatud pileti täismaksumuseni ümberarvestust arvesse võttes, juhul kui:

- „sinna ja tagasi” allahindlusega vormistatud piletit ei ole ühes suunas kasutatud;

- rühmapiletiga tegelikult reisivate reisijate arv oli väiksem, kui näevad ette kohaldatavates tariifides allahindluse tegemiseks kehtestatud normid;

3) „sinna ja tagasi” allahindlusega vormistatud individuaal- või rühmapileti maksumus nendest riikidest väljaspool, mille puhul piletit ei kasutatud osaliselt mõlemas suunas täismaksumuseni ümberarvestamata.

Sunnitud põhjuste tõestamise kohustus pannakse reisijale ja saatjale. Kui põhjuste sunnitud iseloom jääb reisija või saatja poolt tõestamata, juhindub vedaja veomaksete tagastamisel käesoleva artikli § 4 sätetest.

§ 4. Kui veolepingu tingimuste muutumine toimus reisija või saatja isiklikel põhjustel, tagastatakse arvestatu kohaldatava tariifi järgi:

1) sõidupileti (individuaal- või rühmapileti) ja platskaardi maksumus, kui reisija keeldub sõidu alustamisest ja esitas sõidudokumentid märkuse tegemiseks hiljemalt 6 tundi (rühmapiletitele – 5 ööpäeva, Leedu Vabariigi ja Eesti Vabariigi vedajatele – 1 ööpäev) enne rongi väljumist. Kehtestatud tähtaegade eiramise korral tagastatakse ainult pileti (individuaal- või rühmapileti) maksumus tingimusel, et mäрге tehakse enne selle kehtivuse lõppemist ning platskaardi maksumust ei tagastata;

2) pileti maksumus läbimata vahemaa eest, kui reisija keeldub edasisest sõidust mingis teele jäävas jaamas ja esitas mitte hiljem kui 3 tundi pärast rongi saabumist, millega ta sõitis, oma pileti märke tegemiseks;

3) pagasi- või kaubapagasiveo maksumus, kui saatja keeldub veost enne pagasi või kaubapagasi vagunisse pealelaadimise algust;

4) pagasiveo maksumus läbimata vahemaa eest, kui selle vahemaa eest on pileti maksumus tagastatud.

§ 5. Kaotatud sõidudokumentide maksumust ei hüvitata.

Kaotatud või rikunud reisidokumendi asendamiseks väljastatud reisidokumendi duplikaadi puhul makstakse makstud summad tagasi reisidokumendi ennistanud lepingulise vedaja riigi õigusaktide kohaselt.

§ 6. Veotasu tagastamise korral reisija sõidu või pagasi- või kaubapagasi veo eest võidakse reisijalt või saatjalt kinni pidada tagastamisega seotud tasusid, välja arvatud juhud, kui veomaksete tagastamine toimub vastavuses käesoleva artikli § 2 sätetega.

§ 7. Käesoleva artikli § 4 punktides 1) ja 3) loetletud juhtudel toimub tasutud summade tagastamine pöördumise hetkel.

Muudel juhtudel toimub tagastamine pretensiooni esitamise korras reisija või saatja kirjaliku avalduse alusel.

§ 8. Veomakseid tagastab ainult lepinguline vedaja.

§ 9. Interneti kaudu vormistatud sõidudokumentide tagastamine toimub vedaja poolt sätestatud korras.

VI OSA

VEDAJATE VASTUTUS

Artikkel 36

Vedaja vastutuse üldsätted

§ 1. Lepinguline vedaja vastutab reisija, saatja või saaja ees veolepingu kohaselt oma kohustuste täitmata jätmise või mittekohase täitmise eest käesoleva kokkuleppega sätestatud korras ja ulatuses.

§ 2. Iga järgnev vedaja on veolepingus osaline ja võtab endale sellest tulenevad kohustused selle lepingu tingimustel, mille on lepinguline vedaja reisija ja saatjaga sõlminud.

§ 3. Vedaja vabaneb vastutusest oma veolepingu järgsete kohustuste täitmata jätmise või mittekohase täitmise eest järgmistel põhjustel:

1. kui on tekkinud asjaolud, mida vedaja ei saanud ennetada ja mille kõrvaldamine ei sõltunud temast;
2. reisija, saatja või saaja tegevuse tõttu, mille tagajärjel tekkis kahju;
3. kolmandate isikute tegevuse tagajärjel, mida vedaja ei saanud vaatamata kõikide ettevaatusabinõude rakendamisele vältida või nende tagajärgi ära hoida;
4. rahvusvahelises raudteetranspordiga veos kehtestatud passi-, haldus, tolli-, sanitaar-, veterinaar- ja muude reeglite rikkumine reisija, saatja või saaja poolt.

§ 4. Vedajad võivad sõlmida omavahel eraldi kahe- või mitmepoolsed lepingud, mis näevad vastutuse reisija ees rongilt ümberistumise hilinemise või rongi äramuutmise eest, samuti ilma ümberistumiseta vaguni eest.

Artikkel 37

Vedaja vastutus reisija elule või tervisele tekitatud kahju eest

§ 1. Vedaja vastutab reisija elule või tervisele tekitatud kahju eest rongis viibimise aja jooksul ning rongile peale- ja mahamineku ajal.

§ 2. Reisija elule või tervisele tekitatud kahju tekitamise eest vastutab kahju tekkimise hetkel veoga tegelev vedaja.

§ 3. Kui reisijale elule või tervisele kahju tekitamise hetkel tegeles veoga tegelik vedaja, vastutab ta reisija ees solidaarselt lepingulise või järgneva vedajaga, kes teda täielikult või osaliselt veoks volitas.

§ 4. Reisija elule või tervisele tekitatud kahju hüvitamise suurus ja kord määratletakse vastavuses selle riigi seadusnormidega, mille territooriumil kahju tekitati.

Artikkel 38

Vastutus pagasi või kaubapagasi kohaletoimetamisega viivitamise eest

§ 1. Vedaja vastutab reisija, saatja või saaja ees käesoleva kokkuleppe artiklites 25 ja 32 sätestatud pagasi ja kaubapagasi kohaletoimetamise tähtaegadest mittekinnipidamise eest.

§ 2. Iga viivitatud ööpäeva eest, mis ületab pagasi või kaubapagasi kohaletoimetamise tähtaega, hüvitab vedaja saatjale:

1) pagasi eest – 5% veotasust. Hüvitise summa ei tohi ületada 50% veotasust;

2) kaubapagasi eest – 1,5% veotasust. Hüvitise summa ei tohi ületada 30% veotasust.

Hüvitist pagasi või kaubapagasi kohaletoimetamise tähtaja ületamise eest tasutakse ainult juhul, kui ei ole järgitud kohaletoimetamise üldist tähtaega.

§ 3. Kui pagasi või kaubapagasi täieliku kaotsimineku eest on hüvitist makstud, siis käesoleva artikli § 2 sätetega ette nähtud hüvitist ei maksta.

Pagasi või kaubapagasi osalise kaotsimineku korral tasutakse hüvitist kohaletoimetamisega viivitamise eest, kui see leidis aset, pagasi ja kaubapagasi osa eest, mis ei läinud kaotsi.

Pagasi või kaubapagasi kahjustamise korral, lisatakse hüvitis kohaletoimetamisega viivitamise eest, kui see leidis aset, hüvitise summale, mis on ette nähtud käesoleva kokkuleppe artiklis 39.

§ 4. Käesoleva artikli § 32 sätetes ette nähtud hüvitise kogusumma ei tohi olla suurem hüvitise kogusummast, mis tuleks tasuda pagasi ja/või kaubapagasi täieliku kaotsimineku korral.

§ 5. Vedaja vabastatakse vastutusest pagasi ja/või kaubapagasi kohaletoimetamisega viivitamise eest, kui seda on põhjustanud järgmised asjaolud:

1. tuisk, üleujutus, varing või muu loodusnähtus – kuni liikluse taastamiseni, kuid mitte enam kui 30 päeva kestel;

2. muud vedajast sõltumatud asjaolud, mis tingisid seisaku või liikumise aeglustumise.

Artikkel 39

Vastutus pagasi ja kaubapagasi täieliku või osalise kaotsimineku, kahjustamise eest

§ 1. Vedaja kannab vastutust pagasi ja kaubapagasi osalise või täieliku kaotsimineku ja kahjustamise eest.

§ 2. Vedaja vabastatakse vastutusest pagasi ja kaubapagasi osalise või täieliku kaotsimineku ja kahjustamise eest, kui see toimus ühel järgmistest põhjustest:

1) asjaolude tagajärjel, mida veoprotsessis osalejad ei saanud ära hoida ja mille kõrvaldamine ei sõltunud neist;

2) pagasi või kaubapagasi loomulike eriomaduste tagajärjel, mis põhjustasid selle katkimineku, roostetamise, siserikke või muud sarnased tagajärjed;

3) taara või pakendi selliste puuduste tagajärjel, mida ei olnud pagasi või kaubapagasi veoks vastuvõtmisel võimalik välisvaatlusega kindlaks teha;

4) selle tagajärjel, et saatja andis vale, ebatäpse või mittetäieliku nimetuse all veoks käesoleva kokkuleppe artikli 21 §-s 2 ja artikli 28 §-s 2 loetletud veoks keelatud esemed.

§ 3. Selle tõestamise kohustus, et pagasi või kaubapagasi kaotsimineku, rikkumise või kahjustamise toimus põhjustel, mis on esitatud käesoleva artikli § 2 punktides 1), 2), pannakse vedajale.

§ 4. Kui asjaoludest selgub, et pagasi või kaubapagasi kaotsimineku võis toimuda käesoleva artikli § 2 punktides 3), 4) nimetatud põhjuste tagajärjel, loetakse, et kahju tekkis nendel põhjustel, kuni kaubapagasi saatja või saaja ei tõesta asjakohasel juhul muud.

§ 5. Kaubapagasi korral, mis oma loomulike omaduste tõttu võib veo ajal massi kaotada, vastutab vedaja, sõltumata kaubapagasi läbitud vahemaast, vaid selle osa massikao eest, mis ületab allpool esitatud norme:

1) 2% kaubapagasi massist, mis anti veoks üle vedelas, toores või niiskes olekus;

2) 1% muu kuiva kaubapagasi jaoks, mille veol võib esineda massikadu.

Nimetatud vastutuse piiramist ei toimu, kui saatja või saaja tõestab, et massikadu ei ole tingitud kaubapagasi loomulikest omadustest.

Kui mitmele kaubapagasikohale on üks kaubapagasikviitung, arvutatakse lubatud massikao norm iga pagasikoha jaoks eraldi, kui üksikute kohtade mass oli kaubapagasi veoks vastuvõtmisel esitatud.

Kaubapagasi täieliku kaotsimineku või üksikute kohtade kaotsimineku juhtudel kinnipidamisi kaotsiläinud pagasikohtade massikao eest hüvitise arvestamisel ei teostata.

§ 6. Kui pagas anti veoks üle selle väärtusest teatamata, hüvitab vedaja pagasi täieliku või osalise kaotsimineku korral kaotsiläinud osa tegeliku maksumuse, mis ei ületa 2 Šveitsi franki iga puudu jääva brutomassi kilogrammi eest.

§ 7. Teatatud väärtusega pagasi või kaubapagasi kaotsimineku korral tasub vedaja hüvitisena osa teatatud väärtusest iga puuduva kilogrammi eest.

§ 8. Teatamata väärtusega pagasi kahjustamise korral peab vedaja hüvitama – teisi kahjusid hüvitamata – sellise summa, mille võrra pagasi väärtus vähenes.

§ 9. Teatatud väärtusega pagasi või kaubapagasi kahjustamise korral hüvitab vedaja summa, mis peab moodustama osa teatatud väärtusest, mis vastab kahjustamise tagajärjel pagasi või kaubapagasi väärtuse vähenemise protsendile.

§ 10. Käesoleva artikli § 8 ja § 9 ette nähtud hüvitise suurus ei tohi ületada:

1) hüvitise summat täieliku kaotsimineku eest, kui kahjustuse tagajärjel muutus väärtusetuks kogu pagas või kaubapagas;

2) hüvitise summat väärtusetu osa kaotsimineku eest, kui kahjustuse tagajärjel muutus väärtusetuks ainult osa pagasist või kaubapagasist.

VII OSA

REISIJA JA SAATJA VASTUTUS

Artikkel 40

Reisija ja saatja vastutus vedajale ja kolmandatele isikutele põhjustatud kahju eest

§ 1. Reisija või saatja kannab vastutust vedajale tekitatud kahju eest, mis on põhjustatud sellest, et ta ei ole täitnud käesoleva kokkuleppega talle pandud kohustusi sõidul ja/või pagasi, kaubapagasi veol rahvusvahelises raudteeliikluses, või veetavate esemete või loomade tekitatud kahju eest ja ta on kohustatud selle kahju vedajale, sealhulgas vagunite operaatorile ja (või) kolmandatele isikutele hüvitama.

§ 2. Reisija või saatja vabastatakse vastutusest, kui ta tõestab, et kahju on tekkinud sellistel asjaoludel, mida ta ei olnud võimeline ära hoidma ja mille tagajärgi ta ei saanud vältida, vaatamata kõikidele rakendatud ettevaatusabinõudele, mida oma vastutusest teadlikult reisijalt või saatjalt nõutakse.

Artikkel 41

Reisija vastutus ilma sõidudokumentita sõidu eest

Reisija, kes ei esita sõidudokumenti, on kohustatud tasuma vedajale sõidu maksumuse ja leppetrahvi kohaldatava tariifi järgi selle riigi territooriumil läbitud vahemaa eest, kus niisugune sõit avastati.

Soodustust tõendava dokumendi esitamata jäänud reisija, kes sõidab soodustusega sõidudokumendi alusel, on kohustatud tasuma vedajale juurdemaksu kuni täistariifini vahemaa sõitmise eest selle riigi territooriumil, kus selline sõit avastati ning tasuma leppetrahvi.

Sõidu maksumuse ja leppetrahvi tasumise kord kehtestatakse selle riigi seadusnormide alusel, milles selline sõit avastati.

Artikkel 42

Reisija ja saatja vastutus tollieeskirjade ja muude eeskirjade järgimise eest

Reisija, saatja ja saaja on kohustatud järgima reisijateveo rahvusvahelises raudteeühenduses kehtestatud passi-administratiiveeskirju (sealhulgas viisaeeskirju),

tollieeskirju ja muid õigusakte nii enda kui ka oma käsipagasi, pagasi ja kaubapagasi suhtes. Vedajal puudub õigus kontrollida nimetatud eeskirjade järgimist, välja arvatud need, mis on raudteevaldkonnas kehtestatud rahvusvaheliste kokkulepetega, ega vastuta selle eest, kui reisija, pagasi või kaubapagasi saatja ja saaja neid reegleid ei järgi.

VIII OSA

PRETENSIOONID

Artikkel 43 Pretensioonid

§ 1. Veolepingust tulenevate pretensioonide esitamise õigus on reisijal, saatjal, saajal või nende volitatud isikul.

Pretensioone summale, mille ekvivalentväärtus on ühe sõidudokumendi või pagasi või kaubapagasi ühe veokorra järgi alla 1,5 Šveitsi frangi, ei võeta vastu.

§ 2. Reisijate pretensioonid, mis tuginevad sõidudokumentidele, tuleb esitada lepingulisele vedajale.

Hüvitise väljamaksmist puudutav pretensioon kahju eest, mis tekitati reisija elule või tervisele, esitatakse ükskõik millisele -veolepingu alusel veos osalevale vedajale või tegelikule vedajale.

Pagasi ja kaubapagasi vedu puudutav pretensioon esitatakse lepingulisele vedajale või pagasi ja kaubapagasi välja andnud vedajale.

§ 3. Tegelikule vedajale esitatakse pretensioon ainult reisija elule või tervisele tekitatud kahjuga seoses.

§ 4. Pretensiooni veolepingu järgi tasutud summade tagastamiseks võib esitada isik, kes teostas antud makse, või tema poolt volitatud isik.

§ 5. Pretensiooni esitamise õigus reisija, kaubapagasi saatja või saaja nimel peab olema tõestatud kinnitatud volitusega.

§ 6. Pretensioone käsitlevad lisa 2 nimetatud organisatsioonid.

§ 7. Avaldaja on pretensiooni esitades kohustatud lisama sellele järgmiste pretensiooni põhjendavate dokumentide originaalid:

1) hüvitise nõudmise korral kahju eest, mis tekitati reisija elule või tervisele – sõidudokument ja õnnetusjuhtumi akt, samuti faktiliste kulude suurust tõendavad dokumendid;

2) sõidu- või platskaarditasu hüvitamise nõude korral – sõidudokument;

3) pagasi või kaubapagasi veo eest veotasu hüvitamise nõude korral – pagasi- või kaubapagasikviitung;

4) pagasi või kaubapagasi täieliku või osalise kaotsimineku, kahjustamise korral – pagasi- või kaubapagasikviitung ja kommertsakt;

5) pagasi või kaubapagasi kohaletoimetamisega viivitamise korral – pagasi- või kaubapagasikviitung;

6) tariifi väära kohaldamise ja massi eksliku kindlaksmääramise korral, vigade avastamise korral veomaksete määramise arvestuses, mille tagajärjeks oli ülemakse – sõidudokument, pagasi- või kaubapagasikviitung.

Vedaja poolt reisijale, saatjale ja saajale väljastatud dokumendid esitatakse originaalkujul.

§ 8. Vedaja on kohustatud 180-päevase tähtaja jooksul alates pretensiooni esitamise kuupäevast, mida kinnitab postitempel või pretensiooni kättesaamist tõestav allkiri, vaatama pretensiooni läbi, andma pretensiooni esitajale vastuse ning pretensiooni osalise või täieliku tunnistamise korral tasuma talle ettenähtud hüvitise.

§ 9. Pretensiooni osalise või täieliku tagasilükkamise korral on vedaja kohustatud kirjalikult teatama avaldajale pretensiooni tagasilükkamise põhjuse ning ühtlasi tagastama pretensiooni juurde kuuluvad dokumendid.

§ 10. Kui pretensioon on vormistatud käesoleva artikli § 6 sätteid rikkudes, saadab vedaja selle avaldajale tagasi läbi vaatamata mitte hiljem kui 15 päeva jooksul alates selle kättesaamise päevast, ära näidates pretensiooni tagasisaatmise põhjuse. Kui vedaja saadab avaldajale niisuguse pretensiooni tagasi, ei tähenda see pretensiooni rahuldamisest keeldumist.

Artikkel 44

Veolepingut puudutava pretensiooni esitamise tähtaeg

§ 1. Vedajad võtavad pretensioone vastu 9-kuulise tähtaja jooksul, välja arvatud pretensioonid pagasi või kaubapagasi kohaletoimetamisega viivitamise korral, mille esitamiseks on kehtestatud 30-päevane aegumistähtaeg.

Pretensioonidel, mis võetakse vastu reisija elu ja tervisele kahju tekitamise korral, ei ole aegumistähtaega.

§ 2. Käesoleva artikli § 1 nimetatud tähtaegu arvestatakse:

1) seoses veo- või ülemaksete tagastamise nõuetega – pärast sõidudokumentide, pagasi- või kaubapagasi kviitungi kehtivuse lõppemist;

2) seoses hüvitisega pagasi või kaubapagasi kahjustamise või osalise kaotsimineku, samuti kohaletoimetamisega viivitamise eest – alates pagasi või kaubapagasi väljastamise päevast;

3) seoses hüvitisega pagasi täieliku kaotsimineku eest – 10 päeva möödumisel, kaubapagasi täieliku kaotsimineku eest – 20 päeva möödumisel kohaletoimetamise tähtajast, mis on arvestatud vastavalt käesoleva kokkuleppe artiklitele 25 ja 32;

4) summa väljamaksmisel, mis jäi järele pagasi või kaubapagasi realiseerimisest – alates nende realiseerimise päevast.

Aegumistähtaja alguskuupäeva selle aja hulka ei arvestata.

IX OSA

LÖPPSÄTTED

Artikkel 45

Käesoleva kokkuleppe juurde kuuluv rakendusjuhend

Vedajate vahelisi suhteid reguleerib rahvusvahelise reisijateveo lepingu rakendusjuhend (SI – SMPS).

Rakendusjuhend ei reguleeri õiguslikke suhteid reisijate, vedajate ja saajate vahel ühelt poolt ja vedajate vahel teiselt poolt.

Artikkel 46

Käesoleva kokkuleppe, rakendusjuhendi avaldamine, muutmine ja täiendamine

§ 1. Kokkulepe ja rakendusjuhend, samuti nende muudatused ja täiendused avaldatakse vastavuses kokkuleppe poolte riiklike seadusnormidega. Käesoleva kokkuleppe ja rakendusjuhendi väljaandes, samuti muudatustes ja täiendustes peab olema esitatud jõustumise kuupäev. Muudatused ja täiendused tuleb avaldada hiljemalt 15 päeva enne jõustumist.

§ 2. Kokkulepet ja kokkuleppe rakendusjuhendit võidakse muuta ja täiendada kokkuleppe poolte vastastikusel nõusolekul kirjalikult Raudteede Koostööorganisatsiooni (OSJD) kaudu või läbirääkimiste teel OSJD vastavas komisjonis koos nende otsuseprojektide järgneva kinnitamisega OSJD komitee poolt.

Muudatuste tegemine käesolevas kokkuleppes ja rakendusjuhendis on võimalik järgmiseid tingimusi täites:

1) muudatusettepanekuid käsitletakse juhul, kui seda nõuab vähemalt 1/3 kokkuleppe pooltest;

2) asjakohase komisjoni välja töötatud muudatused kinnitab OSJD komitee koos nende järgneva esitamisega ministrite nõupidamise istungjärgule teadmiseks võtmiseks;

3) vastuvõetud muudatused ja täiendused jõustuvad vastavuses käesoleva artikli § 4 sätetega, kui kahe kuu jooksul pärast nende saatmist kokkuleppe kõigile pooltele ei järgne vastuväiteid.

§ 3. Kokkuleppe poolte ettepanekud kokkuleppes ja rakendusjuhendis muudatuste ja täienduste tegemiseks tuleb esitada OSJD komiteele ja samaaegselt kõigile kokkuleppe pooltele hiljemalt kolm kuud enne vastavate komisjonide nõupidamiste kokkukutsumist.

Komisjonidele läbivaatamiseks esitatavad OSJD komitee ettepanekud tuleb saata kokkuleppe pooltele hiljemalt kaks kuud enne komisjonide vastavate nõupidamiste kokkukutsumist.

§ 4. Muudatuste ja täienduste jõustumise kuupäeva määrab OSJD komitee.

§ 5. OSJD komitee peab saatma teatise kokkuleppe ja kokkuleppe rakendusjuhendi muudatuste ja täienduste kohta sellise arvestusega, et kõik käesoleva kokkuleppe pooled saaksid selle kätte hiljemalt 45 ööpäeva enne muudatuste ja täienduste jõustumise kuupäeva.

§ 6. Otsuse käesoleva kokkuleppe ja rakendusjuhendi uustrüki kohta võtab vastu OSJD vastav komisjon.

Artikkel 47 **OSJD komisjoni nõupidamised**

Küsimuste lahendamiseks, mis tulenevad käesoleva kokkuleppe ja selle rakendusjuhendi kohaldamisest, nendesse muudatuste ja täienduste sisseviimisest, samuti reisivagunipargi sõidugraafiku ja marsruutide kooskõlastamiseks, kutsutakse kokku OSJD vastavate komisjonide nõupidamised. Nende komisjonide nõupidamiste aja, koha ja kestuse määrab OSJD komitee.

Küsimuste ettevalmistamist vastavate komisjonide nõupidamisteks ning nende otsuste ning soovitude ellurakendamist reguleerib OSJD komitee reglement.

Artikkel 48 **Asjaajamine**

Asjaajamine ja käesoleva kokkuleppe ning selle rakendusjuhendi täitmise kontroll

pannakse OSJD komiteele, mis tegutseb Raudteede Koostööorganisatsiooni põhimääruse, ministrite nõupidamise istungjärgu protseduurireeglite ja OSJD komitee reglemendi alusel.

Artikkel 49 **Kokkuleppega liitumine**

Käesoleva kokkuleppe uute poolte vastuvõtmist, samuti käesolevas kokkuleppes osalemisest loobumist reglementeeritakse OSJD määrusega kehtestatud korras.

Artikkel 50 **Kokkuleppe keeled**

Käesolev kokkulepe on koostatud hiina ja vene keeles. Nendes keeltes tekstidel on võrdväärne juriidiline jõud. Tekstide erineva tõlgendamise korral tehakse täpsustused venekeelse teksti järgi.

Artikkel 51 **Jõustumine**

Käesolev juhend jõustub 1. novembril 1951. aastal.

Artikkel 52 **Kokkuleppe kehtivusaeg**

Kokkulepe on sõlmitud määramata ajaks.

Lisa 1**POSTIAMETI MONOPOOLSETE
SAADETISTE LOETELU**

Postiameti monopoolsete saadetiste hulka kuuluvad:

Albaania Vabariigis

.....
Vietnami Sotsialistlikus Vabariigis

kirjad, ajalehed ja postkaardid;

Gruusias

kirikorrespondentsi, rahakaartide ja postipakkide kõik liigid;

Kasahstani Vabariigis

kirjad, postkaardid, panderollid (liht-, täht- ja väärtpanderollid), postipakid ja rahakaardid;

Hiina Rahvavabariigis

kirjad ja samalaadsed saadetised;

Korea Rahvademokraatlikus Vabariigis

kirjad;

Kõrgõzstani Vabariigis

kirikorrespondents, perioodikaväljaanded, postipakid;

Läti Vabariigis

kirikorrespondentsi, rahakaartide ja postipakkide kõik liigid;

Leedu Vabariigis

kirikorrespondentsi, rahakaartide ja postipakkide kõik liigid;

Mongoolias

postkaardid, kirjad, ametikirjad ja peale selle postipakid, panderollid ja pakid, ajalehed ja ajakirjad;

Poola Vabariigis

postkaardid ja kirjad;

Venemaa Föderatsioonis

kirikorrespondentsi, rahakaartide ja postipakkide kõik liigid;

Slovakkia Vabariigis

kindlatele saajatele adresseeritud lahtised või pitseeritud kirjad, sõltumata nende iseloomust või sisust;

Türkmenistanis

kirikorrespondentsi, rahakaartide ja postipakkide kõik liigid;

Ukrainas

kirikorrespondentsi, rahakaartide ja postipakkide kõik liigid;

Tšehhi Vabariigis

kindlatele saajatele adresseeritud lahtised või pitseeritud kirjad, sõltumata nende iseloomust või sisust;

Eesti Vabariigis

kirikorrespondentsi, rahakaartide ja postipakkide kõik liigid.

**PRETENSIOONE
KÄSITLEVATE ORGANISATSIOONIDE AADRESSIDE
NIMEKIRI**

Pretensioonid adresseeritakse ja vaadatakse läbi:

Albaania Vabariigis

Raudteede peadireksioon, Tirana;

Valgevene Vabariigis

hüvitise maksmise pagasi, kaubapagasi täieliku või osalise kaotsimineku, pagasi kohaletoometamisega viivitamise eest, reisijatele sõidutasu tagastamise otsustab vabariiklik unitaaretevõtte, Valgevene Raudteede Üldine Arvestus- ja Infokeskus, Brest-Litovskaja tn 9, 220039, Minsk;

faks +375 17 225 9030, e-post: dkcs@dkc.mnsk.rw.by»;

Vietnami Sotsialistlikus Vabariigis

VSV Raudteed, Rahvusvaheliste Raudteeühenduste Valitsus.

Postiaadress: VSV Raudteed, Vietnam, VJD Rahvusvahelise Raudteeühenduste ja -tehnoloogiate Valitsus 118 Le Zuan, Hanoi;

faks: +844 8 254 998; +844 8 248 866;

Gruusias

pretensioonid reisijate ja kaubapagasi veo kohta tuleb saata aadressile – OOO Gruzinskaja Železnaja Doroga (piiratud vastutusega ühing Gruusia Raudtee), reisijateveo teenistus. Gruusia, 0112, Tbilisi, pr Tsaritsõ Tamarõ 15;

faks: +995-32 56 47 64;

Kasahstani Vabariigis

reisijatele sõidumaksete tagastamise, pagasi ja kaubapagasi veotasu tagastamise, hüvitise maksmise pagasi või kaubapagasi täieliku ja osalise kaotsimineku või kahjustamise eest otsustab – AO NK Kazakhstan Temir Zholy, AO Passažirskije Perevozki (AS Reisijatevedu), D. Kunajevi tn 6, Astana, Kasahstani Vabariik, 010000;

tel: +77172 600 163, 600 164,

tel/faks: +77172 600 244;

Hiina Rahvavabariigis

1) pagasi või kaubapagasi kaotsimineku, kahjustamise või selle kohaletoometamisega viivitamise korral tuleb reisijal või kaubapagasi saatjal pretensiooni esitamise korral pöörduda lähteriigi raudtee – lähteriigi raudteede valitsuse poole;

reisija või kaubapagasi saaja poolt pretensiooni esitamisel sihtriigi raudteele – sihtriigi raudteede valitsuse poole;

2) pretensiooni esitamise korral pagasi või kaubapagasi veotasu tagastamiseks – raudteede valitsuse poole, kelle kuulub raudteejaam, kus see summa tasuti;

3) teiste riikide raudteedele suunatud pretensioone võtab vastu Hiina Raudteedeministeeriumi rahvusvahelise koostöö osakond, 100844, Peking, Fusinlu 10;

faks: +8610 6398 1065;

Korea Rahvademokraatlikus Vabariigis

Raudteedeministeerium, Phjongjang, Dunjanjdun, Raudteedeministeeriumi

rahvusvaheliste ühenduste arvelduskontor;

tel.: +85 02 18 222 (lisanumber 341 – 8195);

Kõrgõzstani Vabariigis

reisijatele sõidumaksete tagastamise, hüvitise maksmise pagasi või kaubapagasi täieliku ja osalise kaotsimineku või kahjustamise eest, kaubapagasi kohaletoimetamisega viivitamise eest otsustab riigiettevõtte rahvuslik kompanii Kõrgõz Temir Žolu. Finantsteenistuse amet, 720009, Biškek, Lev Tolstoi tn 83;

Läti Vabariigis

reisijatele sõidumaksete tagastamise, hüvitise maksmise pagasi või kaubapagasi täieliku ja osalise kaotsimineku või kahjustamise eest, kaubapagasi kohaletoimetamisega viivitamise eest esitatud pretensioonid adresseeritakse ja vaadatakse läbi Läti Raudtee tütarettevõttes OOO LDZ Cargo, Dzirnava iela 147, k-1, LV-1050 Riga, Latvia

faks: +371 67234635;

Leedu Vabariigis

kõik materjalid ja kirjad reisijateveo, samuti pagasi ja kaubapagasi veo nõuete kohta - AS "LTG Link", Gelezinkelė 16, Vilnius LT-02100, Leedu Vabariik;

tel. +370 700 55111, e-post: passenger@litrail.lt;

Moldova Vabariigis

reisijate ja kaubapagasi vedu puudutavad pretensioonid tuleb saata aadressile: GP „Želesnaja Doroga Moldovõ“ reisijateveoteenistus, Moldova Vabariik, 277012, Chisinau, Vlaiku Pyrkelab 48,

faks: +373 2283 4117;

Mongoolias

Ulaanbaatar, pk 376, Ulaanbaatari raudtee valitsus, reisijateveo teenistus;

faks +976 21 244305, tel +976 21 244300;

Poola Vabariigis

«PKP Intercity» S.A.,

Biuro Rozliczen, Reklamacji I Windykacji, Aleje Jerozolimskie 142 A, 02-305

Warszawa

tel +48224742687

faks +48224742519

e-post: reklamacje@intercity.pl;

Venemaa Föderatsioonis

Venemaa Föderatsiooni transpordiministeerium, Venemaa, 109012, Moskva, Roždestvenka tn maja 1, hoone 1.

Reisijatele sõidumaksete tagastamise, hüvitise maksmise pagasi või kaubapagasi täieliku ja osalise kaotsimineku või kahjustamise eest, kaubapagasi kohaletoimetamisega viivitamise eest otsustab rahvusvaheliste raudteevõrkude arvestuskeskuse OAO RŽD filiaal: Novaja-Bassmannaja tn 14, hoone 2, Moskva, 107098;

Slovakkia Vabariigis

Raudteede arveldusüksuse administratsioon (ZSSK), Slovakkia, 04001, Košice, Pri bitunku 2 (töökoht Letna 42);

Ukrainas

Reisijatele sõidumaksete tagastamise, hüvitise maksmise pagasi või kaubapagasi täieliku või osalise kaotsimineku või kahjustamise eest, kaubapagasi kohaletoimetamisega viivitamise eest otsustab avaliku aktsiaseltsi Ukrainakaja železnaja doroga rahvusvaheliste raudteevõrkude arvestuskeskuse filiaal, lühendatud

nimetus ERC PAO Ukrzaliznõcja Ukraina 03049, Kiiev, Umanskaja tn 5.
Raudteetelegraaf: Kiievi rahvusvaheliste raudteevedude arvestuskeskus;

tel +38044 465 1100,

faks: +38044 465 1020;

Tšehhi Vabariigis

Vedudest saadud sissetulekute vastastikuste tasaarvestuste büroo: CD a.s.,
OPT, Osobni preprava-reklamace, Videnska 15, 772 11 Olomouc, Česká republika;

tel +420 972 749 340, faks +420 972 749 395;

Eesti Vabariigis

tegeleb sõidudokumentide vormistamise, sõidudokumentide tagastamise ja pagasi
vormistamisega seotud küsimuste ja reisijate pretensioonide läbivaatamisega AS Eesti
Raudtee, Toompuiestee 60/2, 15073 Tallinn;

tel +372 615 8610

faks +372 615 8710

e-post: raudtee@evr.ee

**SMPS-i
OSALEJATE KONTAKTANDMETE NIMEKIRI
TEABE ESITAMISEKS LIIKUMISPUUETEGA ISIKUTE
SÕIDUVÕIMALUSTE TAGAMISEKS**

Valgevene Vabariigis

www.rw.by

tel: (+375 222) 392547; (+375 29) 7392547; (+375 25) 7392547;
(+37529) 6592547; e-mail: brail@rw.by

Valgevene raudtee kontaktkeskus töötab ööpäevases režiimis ja ilma puhkepäevadeta.

Vietnami Sotsialistlikus Vabariigis

www.vr.com.vn

tel: (+84 24) 3822 14 68; faks: (+84 24) 3942 49 98

Aadress: Hanoi, 118 Le Zuan

Kasahstani Vabariigis

www.temirzholv.kz

tel: +7(7172) 600 162; +7(7172) 942 185; +7(7272) 961 140;
e-post: tslpkp@mail.ru

Hiina Rahvavabariigis

www.12306.cn;

kontakttelefonid: +86 12306.

Aadress: Peking, Fusinglu 10

Riiklik korporatsioon Hiina Raudtee (CR)

Läti Vabariigis

www.ldz.lv

Jaotis: Erasikutele. Reisijaveod. Teave piiratud liikumisvõimega isikutele.

Tel: +371 80001181; e-post: uzzinas@ldz.lv

Leedu Vabariigis

www.traukiniobilietas.lt

tel.: 8 700 55111, e-mail: mobilumas@litrail.lt

Moldova Vabariigis

tel: +(373) 22 83 33 33, e-post: cfm@railway.md

Mongoolias

tel: (+976) 21 24 43 80; (+976) 21 24 43 99; (+976) 21 24 43 91, 86 11 43 66;

e-mail: LPTS@UBTZ.MN

Ulaanbaatari raudtee kontaktkeskus töötab ööpäevases režiimis ja ilma puhkepäevadeta.

Poola Vabariigis

Jaotis: Informacje dla osób z niepełnosprawnością i osób o ograniczonej sprawności ruchowej

<https://www.intercity.pl/pl/site/dla-pasazera/informacje-dla-osob-z-niepelnosprawnoscia-i-osob-o-ograniczonej-sprawnosci-ruchowej>

www.intercity.pl

tel.: +4842 205 45 31, +48 22 391 97 57

Reisijate teenindamise keskuses (SOK)

Venemaa Föderatsioonis

www.rzd.ru
tel: 8 (800) 775-00-00 lisanumber 1 (toonvalimisega) Venemaa-siseselt tasuta
+7 (499) 605-20-00 kogu maailmas; tasumine vastavalt kohaliku sideoperaatori
tariifile

e-post: info@rzd.ru

Slovakkia Vabariigis

www.zssk.sk

tel.: +42124 485 81 88

e-post: info@slovakrail.sk

Ukrainas

https://www.uz.gov.ua/passengers/persons_with_disabilities/

www.uz.gov.ua

e-post: irv-ucop@sw.uz.gov.ua

Võimalus tellida liikumispuuetega inimeste veoks kohandatud erivagun.

SISUKORD

I OSA
ÜLDSÄTTED

Artikkel 1	Kokkuleppe ese	2
Artikkel 2	Põhimõisted.....	2
Artikkel 3	Kokkuleppe kohaldamine	4
Artikkel 4	Reisijate, pagasi ja kaubapagasi veo korraldus	4
Artikkel 5	Riiklike seadusnormide kohaldamine	5
Artikkel 6	Veoleping	5

II OSA
REISIJATEVEDU

Artikkel 7	Sõidudokumendid	6
Artikkel 8	Pilet ja juurdemaksuviitung	7
Artikkel 9	Platskaart	8
Artikkel 10	Sõidudokumentide kehtivuse tingimused	8
Artikkel 11	Rongikohtade võimaldamine	9
Artikkel 12	Lasteveo tingimused	10
Artikkel 13	Piiratud liikumisvõimega isikute vedu	10
Artikkel 14	Sõidukatkestus	11
Artikkel 15	Sõidudokumentide kontroll	12
Artikkel 16	Käsipagasi ja loomade vedu	12
Artikkel 17	Esemed, mille vedu käsipagasina on keelatud	13
Artikkel 18	Reisija sõiduteekonna muutumine. Rongide hiline mine või ärajäämine	13
Artikkel 19	Vedu erirongis või -vagonis	14

III OSA
PAGASIVEDU

Artikkel 20	Veodokumendid.....	14
Artikkel 21	Pagasiveo normid. Pagasiveoks keelatud esemed	15
Artikkel 22	Pagasi veoks vastuvõtmine	15
Artikkel 23	Pagasi pakend ja märgistamine	16
Artikkel 24	Pagasi väärtuse teatamine	16
Artikkel 25	Pagasi kohaletimetamise tähtaeg	16
Artikkel 26	Pagasi väljastamine	17

IV OSA
KAUBAPAGASIVEDU

Artikkel 27	Veodokumendid	19
Artikkel 28	Kaubapagasis veoks lubatud ja keelatud esemed	20
Artikkel 29	Kaubapagasi veoks vastuvõtmine	20
Artikkel 30	Kaubapagasi pakend ja märgistamine	21

Artikkel 31	Kaubapagasi väärtuse teatamine	21
Artikkel 32	Kaubapagasi kohaletoimetamise tähtaeg	22
Artikkel 33	Kaubapagasi väljastamine	23
V OSA		
VEOMAKSED		
Artikkel 34	Veomaksete arvestamine ja sissenõudmine	24
Artikkel 35	Veomaksete tagastamine	24
VI OSA		
VEDAJATE VASTUTUS		
Artikkel 36	Vedaja vastutuse üldsätted	26
Artikkel 37	Vastutus reisija elule või tervisele tekitatud kahju eest	27
Artikkel 38	Vastutus pagasi või kaubapagasi kohaletoimetamisega viivitamise eest	27
Artikkel 39	Vastutus pagasi ja kaubapagasi täieliku või osalise kaotsimineku või kahjustamise eest	28
VII OSA		
REISIJA JA SAATJA VASTUTUS		
Artikkel 40	Reisija ja saatja vastutus vedajale ja kolmandatele isikutele põhjustatud kahju eest	29
Artikkel 41	Reisija vastutus ilma sõidudokumendita sõidu eest	29
Artikkel 42	Reisija ja saatja vastutus tollieeskirjade ja muude eeskirjade järgimise eest	30
VIII OSA		
PRETENSIOONID		
Artikkel 43	Pretensioonid	30
Artikkel 44	Veolepingut puudutava pretensiooni esitamise tähtaeg	31
IX OSA		
LÕPPSÄTTED		
Artikkel 45	Käesoleva kokkuleppe juurde kuuluv rakendusjuhend	32
Artikkel 46	Käesoleva kokkuleppe, rakendusjuhendi avaldamine, muutmine ja täiendamine	32
Artikkel 47	OSJD komisjoni nõupidamised	33
Artikkel 48	Asjaajamine	33
Artikkel 49	Kokkuleppega liitumine	33
Artikkel 50	Kokkuleppe keeled	33
Artikkel 51	Jõustumine	34
Artikkel 52	Kokkuleppe kehtivusaeg	34
Lisa 1	Postiameti monopoolsete saadetiste loetelu	35
Lisa 2	Pretensioone käsitlevate organisatsioonide aadresside nimekiri.....	37

Lisa 3

SMPS-i osalejate kontaktandmete loetelu, et anda teavet
liikumispuudega inimeste reisivõimaluste kohta

.....

40